叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 废弃的(derelict) 000001

2. 废弃的(derelict) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

废弃的(Derelict)
第1/2页

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] , [di:p] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv]
What **was** **the** **mystery** **of** **this** **great** **ship** **from** **the** **dark** **,** **deep** **reaches** **of**
什么 曾是 这 神秘 的 这 伟大的 船 从 这 黑暗的 , 深的 到达 的
[speɪs] ?
space **?**
空间 ?

这艘来自黑暗深邃太空的巨型飞船究竟隐藏着怎样的秘密?

[fɔ:r; fər] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [deθ] - [fɪld] ['tʃembər] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['ævənu:][ʌv; əv][laɪf] !
For **,** **within** **its** **death** **-** **filled** **chambers** **—** **was** **the** **avenue** **of** **life** **!**
为了 , 之内 它是 死亡 - 已填 房间 — 曾是 这 大街 的 生活 !

因为，在它充满死亡的房间里——却有一条通往生命的道路!

['derəlɪkt]
DERELICT
废弃的

废弃的

[baɪ]['ælən][i:] . ['nɔrs]
By **Alan** **E** **.** **Nourse**
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated **by** **Ed** **Emsh**
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[dʒɑ:n]['sɑ:boʊ] , ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] , [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['blɪŋkɪŋ] [waɪd] - [aɪd]
JOHN **SABO** **,** **second** **in** **command** **,** **sat** **bolt** **upright** **in** **his** **bunk** **,** **blinking** **wide** **-** **eyed**
约翰 萨博 , 第二 在 命令 , 卫星 螺栓 直立 在 他的 假寐 , 眨眼 宽的 - 眼睛
[æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
at **the** **darkness** **.**
在 这 黑暗 .

副指挥官约翰·萨博笔直地坐在自己的铺位上，睁大眼睛望着黑暗。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪts] [hɑ:rʃ] ,
The **alarm** **was** **screaming** **through** **the** **Satellite** **Station** **,** **its** **harsh** **,**
这 警报 曾是 尖叫 通过 这 卫星 车站 , 它是 残酷的 ,

卫星站里警报声刺耳地响起。

[nɜ:rv] - ['dʒɑ:rɪŋ] [klæŋ] ['ekəuiŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] ['kɒrɪdɔ:z] ,
nerve **-** **jarring** **clang** **echoing** **and** **re** **-** **echoing** **down** **the** **metal** **corridors** **,**
神经 - 刺耳的 铛 回声 和 关于 - 回声 向下 这 金属 走廊 ,

令人神经紧张的金属撞击声在金属走廊里回荡，一遍又一遍。

['penətreɪtɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [ænd; ənd]['kju:bɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊtpoʊst] ,
penetrating **every** **nook** **and** **crevice** **and** **cubicle** **of** **the** **lonely** **outpost** **,**
渗透 每一个 角落 和 裂缝 和 隔间 的 这 孤独 前哨 ,

深入到这座孤寂前哨站的每一个角落、缝隙和隔间，

['skri:mɪŋ] [ɪn'kredəbli] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['sli:pɪŋ] ['pɪriəd] .
screaming **incredibly** **through** **the** **dark** **sleeping** **period** **.**
尖叫 难以置信 通过 这 黑暗的 睡眠 时期 .

在漆黑的睡眠时间里发出凄厉的尖叫。

['sɑːboʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] [bɜːrst]
Sabo **shook** **the** **sleep** **from** **his** **eyes** **,** **and** **then** **a** **panic** **of** **fear** **burst**
萨博 摇晃 这 睡觉 从 他的 眼睛 , 和 然后 一个 恐慌 的 害怕 爆裂
['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
into **his** **mind** **.**
进入 他的 头脑 .

萨博揉了揉惺忪的睡眼，随即一股恐惧的恐慌涌上心头。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] !
The **alarm** **!**
这 警报 !

警报响了！

['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['bʌlkhed] ,
Tumbling **out** **of** **his** **bunk** **in** **the** **darkness** **,** **he** **crashed** **into** **the** **far** **bulkhead** **,**
翻滚 出去 的 他的 假寐 在 这 黑暗 , 他 崩溃了 进入 这 远的 舱壁 ,

他在黑暗中从铺位上滚了下来，撞到了远处的舱壁上。

['stægərɪŋ] ['gɪdɪli] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['grævəti][æz; əz][hiː; hi] ['pɔd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
staggering **giddily** **in** **the** **impossible** **gravity** **as** **he** **pawed** **about** **for** **his**
令人震惊 欣喜若狂 在 这 不可能的 重力 作为 他 爪子 关于 为了 他的
- ,
magnaboots **,**
- ,

在难以置信的重力作用下，他摇摇晃晃，晕头转向地摸索着他的磁力靴。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his **heart** **pounding** **fiercely** **in** **his** **ears** **.**
他的 心 猛击 激烈地 在 他的 耳朵 .

他的心脏在他耳边剧烈跳动。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] !
The **alarm** **!**
这 警报 !

警报响了！

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] ,
Impossible **,** **after** **so** **long** **,**
不可能的 , 后 所以 长的 ,

不可能，过了这么久，

['æftər] [ðiːz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['weɪtɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][hiː; hi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ]
after **these** **long** **months** **of** **bitter** **waiting** **—** **In** **the** **corridor** **he** **collided** **with**
后 这些 长的 几个月 的 苦的 等待 — 在 这 走廊 他 碰撞 和
['braʊni] ,
Brownie **,**
布朗尼 ,

经过几个月漫长而痛苦的等待——在走廊里，他撞见了布朗尼，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [noʊm] ,
looking **like** **a** **frightened** **gnome** **,**
寻找 喜欢 一个 害怕 侏儒 ,

看起来像个受惊的小矮人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] [prə'fænəti,proʊ'fænəti][æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **he** **growled** **profanity** **as** **he** **raced** **down** **the** **corridor** **for** **the**
和 他 咆哮 亵渎 作为 他 比赛 向下 这 走廊 为了 这
['sentrəl] [kən'troʊl] .
Central **Control** **.**
中央 控制 .

他一边咒骂着，一边沿着走廊冲向中央控制室。

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Frightened eyes turned to him as he blinked at the bright lights of the
害怕 眼睛 转向 到 他 作为 他 眨眼 在 这 明亮的 灯 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他眨了眨眼，适应房间里明亮的灯光，惊恐的目光转向了他。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [roʊz][ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːzd] , ['æŋkʃəs] ['bæb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
The voices rose in a confused , anxious babble , and he shook his head
这 声音 玫瑰 在 一个 使困惑 , 焦虑的 潺潺 , 和 他 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] [swɔːr] ,
and swore ,
和 发誓 ,

人群中传来一阵混乱、焦虑的低语声，他摇了摇头，咒骂道：

[ænd; ənd] ['plaʊd] [θruː] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] .
and ploughed through them toward the screen .
和 耕作 通过 他们 朝向 这 屏幕 .

然后冲过它们，朝着屏幕前进。

" [kɪl] [ðæt] [dæmd] [ə'lɑːrm] !
" Kill that damned alarm !
" 杀 那 该死的 警报 !

“关掉那个该死的警报！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['feɪsɪz] .
" he roared , blinking as he counted faces .
" 他 咆哮 , 眨眼 作为 他 计数 面孔 .

他咆哮着，一边眨着眼睛数着脸。

" ['sʌmbɑːdi] [get][ðə; ði] ['skɪpər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæk] , ['prɑːntoʊ] , [ænd; ənd][stɑːp][ðæt] ['klætər] !
" Somebody get the Skipper out of his sack , pronto , and stop that clatter !
" 某人 得到 这 船长 出去 的 他的 解雇 , 普朗托 , 和 停止 那 哒 !

“快把船长从他的麻袋里弄出来，别再吵闹了！”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?

出什么问题了?

" [ðə; ði]['reidiəumæn] [weɪvd] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɑːn][ðə; ði]
" The radioman waved feebly at the view screen , shimmering on the
" 这 无线电员 挥手 虚弱地 在 这 看法 屏幕 , 闪闪发光 在 这
[greɪt] [saɪd]['pæn(ə)l] .
great side panel .
伟大的 边 控制板 .

无线电员无力地朝侧面大屏幕上闪烁的显示屏挥了挥手。

" [wiː; wi][dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] —
" We just picked it up —
" 我们 只是 挑选 它 向上 —

我们刚把它捡起来——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['muːvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ['sætɚnz] [rɪŋz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
" It was a ship , moving in from beyond Saturn's rings , a huge ,
" 它 曾是 一个 船 , 移动 在 从 超过 土星的 戒指 , 一个 巨大的 ,

“那是一艘飞船，从土星环外驶来，巨大无比，

[greɪ] - [blæk] [blɑːb][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [skriːn] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs]

gray	-	black	blob	in	the	silvery	screen	,	moving	in	toward	the	Station	with	ponderous
灰色的	-	黑色的	斑点	在	这	银色	屏幕	,	移动	在	朝向	这	车站	和	沉重的

,

,

,

银幕上出现一个灰黑色的斑点，沉重地向车站移动。

['klʌmzi] [greɪs] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrʤər][baɪ][ðə; ði]['sekənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

clumsy	grace	,	growing	larger	by	the	second	as	it	sped	toward	them	.
笨拙	优雅	,	生长	更大的	经过	这	第二	作为	它	加速	朝向	他们	.

笨拙的优雅，随着它向他们疾驰而来，每秒都在变得更大。

['sɑːboʊ][felt][ðə; ði] [fɪr] [spɪl] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['draɪvɪŋ] [aʊt][ɔːl] [θɔːt] ,

Sabo	felt	the	fear	spill	over	in	his	mind	,	driving	out	all	thought	,
萨博	毛毡	这	害怕	洒	超过	在	他的	头脑	,	驾驶	出去	全部	想法	,

萨博感到恐惧涌上心头，驱散了所有理智。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ɔː'tɑːmətən] .

and	he	sank	into	the	control	chair	like	a	well	-	trained	automaton	.
和	他	沉没	进入	这	控制	椅子	喜欢	一个	出色地	-	受过训练	自动机	.

他像一个训练有素的机器人一样，沉入了控制椅中。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] , [treɪnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪlətəri] ['jɪrz] [tuː; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] ;

His	gray	eyes	were	wide	,	trained	for	long	military	years	to	miss	nothing	;
他的	灰色的	眼睛	是	宽的	,	受过训练	为了	长的	军队	年	到	错过	没有什么	;

他那双灰色的眼睛睁得大大的，多年的军旅生涯训练他不会错过任何细节；

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][deft] [skɪl] .

his	fingers	moved	over	the	panel	with	deft	skill	.
他的	手指	已搬	超过	这	控制板	和	麻利	技能	.

他的手指灵巧地在面板上移动。

" [get][ðə; ði][men][tuː; tə] ['steɪʃənz] , " [hiː; hi] [grauld] , " [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmbɑːdi] ['kaɪndli][get][ðə; ði]

"	Get	the	men	to	stations	,	"	he	growled	,	"	and	will	somebody	kindly	get	the
"	得到	这	男人	到	车站	,	"	他	咆哮	,	"	和	将要	某人	亲切地	得到	这

['skɪpər] [daʊn] [hɪr] ,

Skipper	down	here	,
船长	向下	这里	,

“让士兵们各就各位，”他咆哮道，“还有，谁能好心把船长叫下来？”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

if	he	can	manage	to	take	a	minute	.	"
如果	他	能	管理	到	拿	一个	分钟	.	"

如果他能抽出点时间的话。

" [aɪm] [raɪt] [hɪr] .

"	I'm	right	here	.
"	我是	正确的	这里	.

“我就在这里。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ]

"	The	little	graying	man	was	at	his	elbow	,	staring	at	the	screen	with
"	这	小的	灰白	男人	曾是	在	他的	弯头	,	凝视	在	这	屏幕	和

['æŋgri] [red] [aɪz] .

angry	red	eyes	.
生气的	红色的	眼睛	.

“那个头发花白的小个子男人站在他旁边，怒气冲冲地盯着屏幕，眼睛通红。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][ə'lɑːrm] ? "

"	Who	told	you	to	shut	off	the	alarm	?	"
"	WHO	讲述	你	到	关闭	离开	这	警报	?	"

谁让你关掉警报的?

" ['noʊbɑːdi][toʊld][ˌem 'iː] .
" **Nobody told me .**
" 无人 讲述 我 .

没人告诉我。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . "
Everyone was here , and it was getting on my nerves . "
每个人 曾是 这里 , 和 它 曾是 获得 在 我的 神经 . "

所有人都来了，真让我心烦意乱。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" **What a shame .**
" 什么 一个 耻辱 .

"真丢脸。

" ['kæptɪn] ['luːmɪs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['aɪsi] .
" **Captain Loomis ' voice was icy .**
" 队长 卢米斯 - 嗓音 曾是 冰冷的 .

卢米斯船长的声音冰冷刺骨。

" [aɪ] [gɪv] ['ɔːrdərz][ɑːn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] , " [ænd; ənd] [juːl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I give orders on this Station , " he said smoothly , " and you'll remember it .**
" 我 给 订单 在 这 车站 , " 他 说 顺利 , " 和 你会 记住 它 .

"我负责这个站点的命令，"他平静地说，"你会记住的。"

" [hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ʃɪp] , ['luːmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .
" **He scowled at the great gray ship , looming closer and closer .**
" 他 皱着眉头 在 这 伟大的 灰色的 船 , 迫在眉睫 更近 和 更近 .

他怒视着那艘越来越近的灰色巨轮。

" [wɒts] [ɪts] [kɔːrs] ? "
" **What's its course ? "**
" 是什么 它是 课程 ? "

它的航线是什么?

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]['kiːˌloʊz][æt; ət] [liːst] .
" **Going to miss us by several thousand kilos at least .**
" 去 到 错过 我们 经过 一些 千 公斤 在 至少 .

"至少会和我们相差几千公斤。"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] !
Look at that thing !
看 在 那 事物 !

瞧瞧那东西!

[its] ['trævlɪŋ] . "
It's traveling . "
它是 旅行 . "

它正在旅行。

" ['kɑːntækt][ˌaɪ 'tiː] !
" **Contact it !**
" 接触 它 !

联系它!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
This is what we've been waiting for .
这 是 什么 我们已经 到过 等待 为了 .

这就是我们一直期待的。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .
" **The captain's voice was hoarse .**
" 这 船长的 嗓音 曾是 嘶哑 .

船长的声音嘶哑了。

['sɑːboʊ] [spʌn] [ə; eɪ]['daɪəl] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Sabo	**spun**	**a**	**dial**	**,**	**and**	**cursed**	**.**
萨博	旋转	一个	拨号	,	和	被诅咒的	.

萨博转动旋钮，咒骂起来。

" [noʊ] [lʌk] .

"	**No**	**luck**	**.**
"	不	运气	.

运气不好。

[kɑːnt] [get] [θruː] .

Can't	**get**	**through**	**.**
不能	得到	通过	.

打不通。

[its] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es] — "

It's	**passing**	**us**	**—**	**"**
它是	通过	我们	—	"

它正从我们身边经过——

" [ðen] ['græpl] [ˌaɪ 'tiː] , ['stuːpɪd] !

"	**Then**	**grapple**	**it**	**,**	**stupid**	**!**
"	然后	抓钩	它	,	愚蠢的	!

“那就去抓住它，笨蛋！”

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][waɪp][jʊr; jər][noʊz] , [tuː] ?

You	**want**	**me**	**to**	**wipe**	**your**	**nose**	**,**	**too**	**?**
你	想	我	到	擦拭	你的	鼻子	,	也	?

你还想让我帮你擦鼻子吗?

" [sɑɪboʊs] [feɪs] ['daːkənd] ['æŋgrəli] .

"	**Sabo's**	**face**	**darkened**	**angrily**	**.**
"	萨博的	脸	变暗	愤怒地	.

萨博的脸色顿时阴沉下来，怒火中烧。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [set] [ðə; ði]['sɜːrvoʊ]['fɪksɪz][ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [hʌlk] ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn]

With	**slow**	**precision**	**he**	**set**	**the**	**servo**	**fixes**	**on**	**the**	**huge**	**gray**	**hulk**	**looming**	**up**	**in**
和	慢的	精确	他	放	这	伺服电机	修复	在	这	巨大的	灰色的	绿巨人	迫在眉睫	向上	在

[ðə; ði] ['vjuːər] ,

the	**viewer**	**,**
这	观看者	,

他以缓慢而精准的步伐，将伺服电机对准了观察窗中那巨大的灰色物体。

[ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] ['ʃɑːrpli] .

and	**then**	**snapped**	**the**	**switches**	**sharply**	**.**
和	然后	啪啪	这	开关	尖锐地	.

然后猛地按下开关。

[tuː] [smɔːl] ['sɜːrvoʊz] [ʃʌvd] [ðer; ðər] [blʌnt] ['noʊzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Two	**small**	**servos**	**shoved**	**their**	**blunt**	**noses**	**from**	**the**	**landing**	**port**	**of**	**the**
二	小的	伺服电机	推搡	他们的	钝	鼻子	从	这	降落	港口	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	**,**
车站	,

两个小型伺服器从空间站的着陆口伸出了钝钝的头部，

[ænd; ənd] [slɪpt] ['saɪləntli]['ɪntuː] [speɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	**slipped**	**silently**	**into**	**space**	**alongside**	**.**
和	滑倒了	默默	进入	空间	旁边	.

然后悄无声息地滑入太空。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [treɪnd] [dɔ:gz] ,
Then , like a pair of trained dogs ,
然后 , 喜欢 一个 一对 的 受过训练 狗 ,

然后，就像两只训练有素的狗一样，

[ðeɪ] [sped][ɑ:n][ðer; ðər] [bi:mz] [streɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
they sped on their beams straight out from the Station toward the approaching
他们 加速 在 他们的 光束 直的 出去 从 这 车站 朝向 这 接近
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他们的光束从空间站笔直射向驶来的飞船。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər][wʌz; wəz][dɑ:rk] , ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [trə'mendəs] [və'lɑ:səti][pæst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
The intruder was dark , moving at tremendous velocity past the Station , as
这 入侵者 曾是 黑暗的 , 移动 在 巨大的 速度 过去的 这 车站 , 作为
[ðoʊ] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
though unaware of its existence .
尽管 不知情 的 它是 存在 .

入侵者身形漆黑，以惊人的速度掠过空间站，仿佛对空间站的存在浑然不觉。

[ðə; ði]['sɜ:rvoʊz] [mu:vd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'vɜ:dʒd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rst] ,
The servos moved out , and suddenly diverged and reversed ,
这 伺服电机 已搬 出去 , 和 突然 分歧 和 反转 ,

伺服机构向外移动，然后突然分岔并反转。

['twɪstɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:ks] [tu:; tə] [kʌm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] ,
twisting in long arcs to come alongside the strange ship ,
扭曲 在 长的 弧 到 来 旁边 这 奇怪的 船 ,

蜿蜒曲折地游到那艘奇怪的船边，

['faɪnəli] ['mu:vɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [və'lɑ:səti][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
finally moving in at the same velocity on either side .
最后 移动 在 在 这 相同的 速度 在 任何一个 边 .

最后，两侧以相同的速度移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [flæʃ] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt]['paʊər] ; [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['mæməθ] [sloʊ] -
There was a sharp flash of contact power ; then , like a mammoth slow -
那里 曾是 一个 锋利的 闪光 的 接触 力量 ; 然后 , 喜欢 一个 长毛象 慢的 -
['moʊʃ(ə)n]['mɑ:nstər] ,
motion monster ,
运动 怪物 ,

一股强烈的接触力瞬间爆发；然后，就像一头巨大的慢动作怪兽，

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʒɜ:rk] [ɪn] ['mɪdˌspeɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][end] - [fɔ:r; fər] - [end][ɑ:rk][æz; əz]
the ship jerked in midspace and turned a graceful end - for - end arc as
这 船 猛地一抖 在 中空 和 转向 一个 优美 结尾 - 为了 - 结尾 弧 作为
[ðə; ði]['sɜ:rvoʊ] - ['græplərz] [gript] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] ['li:tʃɪz] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ,
the servo - grapplers gripped it like leeches and whined ,
这 伺服电机 - 摔跤手 紧握 它 喜欢 水蛭 和 抱怨 ,

飞船在太空中猛地一震，优雅地转了个弧线，伺服抓钩像水蛭一样紧紧抓住它，发出呜咽声。

['gloʊɪŋ] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] ['paʊər] ['floʊɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] .
glowing ruddy with the jolting power flowing through them .
发光 红润 和 这 剧烈震动 力量 流动 通过 他们 .

因体内涌动的强大力量而泛着红光。

['sɑːboʊ] [wɑːtʃt] , ['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [spʌn] [ænd; ənd] [sləud] [ænd; ənd]

Sabo	watched	,	hardly	breathing	,	until	the	great	ship	spun	and	slowed	and
萨博	观看	,	几乎	呼吸	,	直到	这	伟大的	船	旋转	和	减速	和

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

萨博屏住呼吸，目不转睛地看着，直到那艘巨轮旋转、减速并最终停了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːrst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Then	it	reversed	direction	,
然后	它	反转	方向	,

然后它改变了方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvoʊz] [led] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	servos	led	it	triumphantly	back	toward	the	landing	port	of	the
和	这	伺服电机	引领	它	凯旋而归	后退	朝向	这	降落	港口	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

伺服机构带领它凯旋般地返回空间站的着陆口。

['sɑːboʊ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['reidiəumæn] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Sabo	glanced	at	the	radioman	,	a	frown	creasing	his	forehead	.
萨博	瞥了一眼	在	这	无线电员	,	一个	皱眉	褶皱	他的	前额	.

萨博瞥了一眼无线电员，眉头紧锁。

" [stɪl] ['nʌθɪŋ] ? "

"	Still	nothing	?	"
"	仍然	没有什么	?	"

“还是没有进展吗？”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [piːp] .

"	Not	a	peep	.
"	不是	一个	窥视	.

“一声不吭。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,

"	He	stared	out	at	the	great	ship	,
"	他	凝视	出去	在	这	伟大的	船	,

他凝视着那艘巨轮，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [krɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

feeling	a	chill	of	wonder	and	fear	crawl	up	his	spine	.
感觉	一个	寒意	的	想知道	和	害怕	爬行	向上	他的	脊柱	.

一股惊奇和恐惧交织的寒意沿着他的脊背向上蔓延。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	So	this	is	the	mysterious	puzzle	of	Saturn	,	"	he	muttered	.
"	所以	这	是	这	神秘	谜	的	土星	,	"	他	低声说道	.

“原来这就是土星的神秘谜题啊，”他喃喃自语道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	This	is	what	we've	been	waiting	for	.
"	这	是	什么	我们已经	到过	等待	为了	.

这就是我们一直期待的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['iːgər] [laɪt] [ɪn] ['kæptɪn] ['luːmɪs] - [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

"	There	was	a	curious	eager	light	in	Captain	Loomis	'	eyes	as	he	looked	up	.
"	那里	曾是	一个	好奇的	渴望的	光	在	队长	卢米斯	-	眼睛	作为	他	看起来	向上	.

“卢米斯船长抬起头时，眼中闪烁着好奇而渴望的光芒。”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[nɑːt] [ðɪs] . "
Not this . "
不是 这 . "

不是这个。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [nɑːt] [ðɪs] .
" Not this .
" 不是 这 .

不是这个。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wiːv] [siːn] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər][ˈtaɪni] , [flæt] .
The ships we've seen before were tiny , flat .
这 船舶 我们已经 已见 前 是 微小的 , 平坦的 .

我们以前见过的船都很小，很扁平。

" [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][saɪboʊs] [ˈhevi] [feɪs] .
" His little eyes turned toward the ship , and back to Sabo's heavy face .
" 他的 小的 眼睛 转向 朝向 这 船 , 和 后退 到 萨博的 重的 脸 .

“他的小眼睛转向了那艘船，然后又看向了萨博沉重的脸庞。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
" This is something else , something quite different .
" 这 是 某物 别的 , 某物 相当 不同的 .

“这完全是另一回事，截然不同。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] .
" A smile curved his lips , and he rubbed his hands together .
" 一个 微笑 弯曲 他的 嘴唇 , 和 他 摩擦 他的 双手 一起 .

他嘴角勾起一抹微笑，搓了搓手。

" [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [traʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] .
" We go out for trout and come back with a whale .
" 我们 去 出去 为了 鳟鱼 和 来 后退 和 一个 鲸 .

“我们出海是为了钓鳟鱼，结果却带回了一头鲸鱼。”

[ðɪs] [ˈʃɪps] [frʌm; frəm] [speɪs] , [diːp] [speɪs] .
This ship's from space , deep space .
这 船的 从 空间 , 深的 空间 .

这艘飞船来自太空，深空。

[nɑːt][frʌm; frəm][ˈsætɜːrn] .
Not from Saturn .
不是 从 土星 .

并非来自土星。

[ðɪs] [wʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .
This one's from the stars .
这 一个人的 从 这 明星 .

这是来自星空的。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]

"	THE	STRANGE	ship	hung	at	the	side	of	the	Satellite	Station	,	silent	as	a
"	这	奇怪的	船	悬挂	在	这	边	的	这	卫星	车站	,	沉默的	作为	一个

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

"那艘奇怪的飞船悬挂在卫星站旁边，寂静得像一座坟墓。"

[stɪl] ['dʒentli]['roʊteɪtɪŋ][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [spʌn] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] ['sætɜːrn] .

still	gently	rotating	as	the	Station	slowly	spun	in	its	orbit	around	Saturn	.
仍然	轻轻地	旋转	作为	这	车站	缓慢地	旋转	在	它是	轨道	大约	土星	.

随着空间站绕土星轨道缓慢旋转，它仍然轻轻地旋转着。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][ðə; ði][men] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] , [ʌn'iːzɪli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv]

In	the	captain's	cabin	the	men	shifted	restlessly	,	uneasily	facing	the	eager	eyes	of
在	这	船长的	舱	这	男人	转移	躁动不安	,	不安地	面向	这	渴望的	眼睛	的

[ðer; ðər] ['kæptɪn] .

their	captain	.
他们的	队长	.

在船长室里，水手们不安地挪动着身子，忐忑不安地看着船长急切的目光。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [mʌst] ,

The	old	man	paced	the	floor	of	the	cabin	,	his	white	hair	mussed	,
这	老的	男人	踱步	这	地面	的	这	舱	,	他的	白色的	头发	凌乱	,

老人在小屋里踱来踱去，白发凌乱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

his	face	red	with	excitement	.
他的	脸	红色的	和	激动	.

他兴奋得脸都红了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [kɑːm] [feɪs] ['kudnt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['iːgərnəs] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

Even	his	carefully	calm	face	couldn't	conceal	the	eagerness	burning	in	his	eyes	as
甚至	他的	小心	冷静的	脸	不能	隐藏	这	渴望	燃烧	在	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [kruː] .

he	faced	the	crew	.
他	面对	这	全体人员	.

即使他脸上保持着冷静的表情，也无法掩饰面对船员时眼中燃烧的渴望。

" [stɪl] [noʊ]['kɑːntækt] ?

"	Still	no	contact	?
"	仍然	不	接触	?

"仍然没有联系？"

" [hiː; hi] [æskt] [spɑːrks] .

"	he	asked	Sparks	.
"	他	问	火花	.

他问斯帕克斯。

[ðə; ði]['reidiəumæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋkʃəsli] .

The	radioman	shook	his	head	anxiously	.
这	无线电员	摇晃	他的	头	焦虑地	.

无线电员焦虑地摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] .

"	Not	a	sign	.
"	不是	一个	符号	.

不是迹象。

[aɪv] [traɪd] ['evri] ['sɪgnəl][aɪ] [noʊ] [æt; ət] ['evri] [weɪv] ['fri:kwənsi] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ]
I've tried every signal I know at every wave frequency that could possibly reach
我已经 尝试 每一个 信号 我 知道 在 每一个 海浪 频率 那 可以 可能 抵达
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我尝试了我所知道的所有信号，以及所有可能到达他们的波形频率。

[aɪv] ['i:v(ə)n] [traɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['frikwənsiz] [ðæt] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ,
I've even tried a dozen frequencies that couldn't possibly reach them ,
我已经 甚至 尝试 一个 打 频率 那 不能 可能 抵达 他们 ,

我甚至尝试了十几种根本不可能接收到信号的频率。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [stɜ:rd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
and I haven't stirred them up a bit .
和 我 还没有 搅拌 他们 向上 一个 少量 .

我一点儿也没去招惹他们。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ɑ:nt] ['ænsər] .
They just aren't answering .
他们 只是 不是 回答 .

他们就是不接电话。

" ['kæptɪn] ['lu:mɪs] [swʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [men] .
" Captain Loomis swung on the group of men .
" 队长 卢米斯 摇摆 在 这 团体 的 男人 .

"卢米斯上尉向那群人挥拳。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [streɪt] .
" All right , now , I want you to get this straight .
" 全部 正确的 , 现在 , 我 想 你 到 得到 这 直的 .

"好了，现在，我希望你把这件事弄清楚。"

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [kætʃ] .
This is our catch .
这 是 我们的 抓住 .

这就是我们的弱点。

[wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ə'bɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]
We don't know what's aboard it , and we don't know where it came
我们 不 知道 是什么 船上 它 , 和 我们 不 知道 在哪里 它 来了
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

我们不知道船上载着什么，也不知道它来自哪里。

[bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑ:r] [praɪz] .
but it's our prize .
但 它是 我们的 奖 .

但这是我们的奖品。

[ðæt] [mi:nz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [goʊz] [bæk] [hoʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:v] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz]
That means not a word goes back home about it until we've learned all there is
那 方法 不是 一个 单词 去 后退 家 关于 它 直到 我们已经 学习 全部 那里 是
[tu:; tə] [lɜ:rn] .
to learn .
到 学习 .

这意味着，在我们彻底了解所有情况之前，一个字也不能告诉家里。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] , [nɑ:t] [sʌm; səm] ['i:gər] ['ædmərəl] [bæk] [hoʊm] —
We're going to get the honors on this one , not some eager Admiral back home —
是 去 到 得到 这 荣誉 在 这 一 , 不是 一些 渴望的 上将 后退 家 —

这次的荣誉将属于我们，而不是某个远在家乡的急于求成的海军上将——

" [ðə; ði] [men] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , ['wɜːrid] [aɪz] ['siːkɪŋ] [sɑɪboʊs] [feɪs] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

"	The	men	stirred	uneasily	,	worried	eyes	seeking	Sabo's	face	in	alarm	.
"	这	男人	搅拌	不安地	,	担心	眼睛	寻求	萨博的	脸	在	警报	.

“男人们不安地动了动，担忧的目光惊恐地寻找着萨博的脸。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ? " [grauld] ['sɑːboʊ] .

"	What	about	the	law	?	"	growled	Sabo	.
"	什么	关于	这	法律	?	"	咆哮	萨博	.

“法律呢？”萨博咆哮道。

" [ðə; ði] [lɔː] [sez] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] . "

"	The	law	says	everything	must	be	reported	within	two	hours	.	"
"	这	法律	说道	一切	必须	是	据报道	之内	二	小时	.	"

“法律规定所有情况都必须在两小时内上报。”

" [ðen] [wiːl] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] .

"	Then	we'll	break	the	law	,	"	the	captain	snapped	.
"	然后	出色地	休息	这	法律	,	"	这	队长	啪啪	.

“那我们就违法，”船长厉声说道。

" [aɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .

"	I'm	captain	of	this	Station	,	and	those	are	your	orders	.
"	我是	队长	的	这	车站	,	和	那些	是	你的	订单	.

“我是这个空间站的站长，这是你的命令。”

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] — [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [prə'tektɪd] ,

You	don't	need	to	worry	about	the	law	—	I'll	see	that	you're	protected	,
你	不	需要	到	担心	关于	这	法律	—	患病的	看	那	你是	受保护	,

你不用担心法律问题——我会确保你的权益得到保障。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] .

but	this	is	too	big	to	fumble	.
但	这	是	也	大的	到	摸索	.

但这事关重大，绝不能出错。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] .

This	ship	is	from	the	stars	.
这	船	是	从	这	明星	.

这艘飞船来自星际。

[ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] .

That	means	it	must	have	an	Interstellar	drive	.
那	方法	它	必须	有	一个	星际穿越	驾驶	.

这意味着它必须配备星际推进器。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

You	know	what	that	means	.
你	知道	什么	那	方法	.

你知道这意味着什么。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [fɔːl] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪt'self] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː 'es] —

The	Government	will	fall	all	over	itself	to	reward	us	—
这	政府	将要	落下	全部	超过	本身	到	报酬	我们	—

政府会争先恐后地奖励我们——

" ['sɑːboʊ] [skauld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːri] ['diːpənd] [ɪn] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] .

"	Sabo	scowled	,	and	the	worry	deepened	in	the	men's	faces	.
"	萨博	皱着眉头	,	和	这	担心	加深	在	这	男士	面孔	.

萨博皱起了眉头，男人们脸上的担忧也加深了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪt'self] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

It	was	hard	to	imagine	the	Government	falling	all	over	itself	for	anybody	.
它	曾是	难的	到	想象	这	政府	坠落	全部	超过	本身	为了	任何人	.

很难想象政府会为任何人如此卑躬屈膝。

[ðeɪ] [nuː] [tuː] [wel] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːrkt] .

They	knew	too	well	how	the	Government	worked	.
他们	知道	也	出色地	如何	这	政府	工作	.

他们太了解政府的运作方式了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['traɪəlz] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ɪm'prɪzənmənts] [ðæt] [ə'weitid] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['peti] [ɪn'frɪndʒər] .

They	had	heard	of	the	swift	trials	,	the	harsh	imprisonments	that	awaited	even	the	petty	infringers	.
他们	有	听到	的	这	迅速	试验	,	这	残酷的	监禁	那	等待中	甚至	这	小气	侵权者	.

他们听说过，即使是轻微的侵权者也会面临迅速的审判和严厉的监禁。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] ,

The	Military	Government	had	no	time	to	waste	on	those	who	stepped	out	of	line	,
这	军队	政府	有	不	时间	到	浪费	在	那些	WHO	步	出去	的	线	,

军政府没有时间浪费在那些越轨者身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [sper] .

they	had	no	mercy	to	spare	.
他们	有	不	怜悯	到	空闲的	.

他们毫不留情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['feɪvər] [ɪn] [tɑːp] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrkl] .

And	the	men	knew	that	their	captain	was	not	in	favor	in	top	Government	circles	.
和	这	男人	知道	那	他们的	队长	曾是	不是	在	偏爱	在	顶部	政府	界	.

这些人都知道，他们的船长并不受政府高层待见。

[kræk] [pə'troʊl] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ʃʌntɪd] ['ɪntuː] [rɪ'moʊt] ,

Crack	patrol	commanders	were	not	shunted	into	remote	,
裂缝	巡逻	指挥官	是	不是	分流	进入	偏僻的	,

精锐巡逻指挥官并没有被调到偏远地区，

['laɪfləs] ['sætəlaɪt] ['steɪʃənz] [ɪf] [ðer; ðər] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [haɪ] .

lifeless	Satellite	Stations	if	their	stand	in	the	Government	was	high	.
无生命	卫星	车站	如果	他们的	站立	在	这	政府	曾是	高的	.

如果卫星站对政府的影响很大，那么它们就会像死气沉沉的卫星站一样。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [men] [nuː] [ðeɪ] ['kudnt] [trʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [ʃɑːrp] - [aɪd] , [waɪt] - ['herd] [mæn] .

And	deep	in	their	minds	,	somehow	,	the	men	knew	they	couldn't	trust	this	little	,	sharp	-	eyed	,	white	-	haired	man	.
和	深的	在	他们的	思想	,	不知何故	,	这	男人	知道	他们	不能	相信	这	小的	,	锋利的	-	眼睛	,	白色的	-	头发	男人	.

不知为何，男人们内心深处都知道，他们不能信任这个身材矮小、目光锐利、头发花白的男人。

[ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	credit	for	such	a	discovery	as	this	might	go	to	him	,
这	信用	为了	这样的	一个	发现	作为	这	可能	去	到	他	,

这项发现的功劳或许应该归于他。

[jes] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [left] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

yes	—	but	there	would	be	little	left	for	them	.
是的	—	但	那里	会	是	小的	左边	为了	他们	.

是的——但他们将所剩无几。

" [ðə; ði] [lɔ:] — " ['sɑ:boʊ] [rɪ'pi:tɪd] ['stʌbərnli] .

"	The	law	—	"	Sabo	repeated	stubbornly	.
"	这	法律	—	"	萨博	重复	固执地	.

"法律——"萨博固执地重复道。

" [dæm] [ðə; ði] [lɔ:] !

"	Damn	the	law	!
"	该死	这	法律	!

"去他妈的法律！"

[wɪə(r)] ['steɪʃənd] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪmboʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['sætɜ:rn][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] ['eni] [æk'tɪvəti]

We're	stationed	out	here	in	this	limbo	to	watch	Saturn	and	report	any	activity
是	驻	出去	这里	在	这	炼狱	到	手表	土星	和	报告	任何	活动

[wi:; wi] [si:] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

we	see	coming	from	there	.
我们	看	未来	从	那里	.

我们驻扎在这里，在这个遥远的地方，观察土星，并报告我们从那里看到的任何活动。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

There's	nothing	in	our	orders	about	anything	else	.
有	没有什么	在	我们的	订单	关于	任何事物	别的	.

我们的订单里没有关于其他任何事情的内容。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] [ʃɪp] .

There	have	been	ships	from	there	,	they	think	,	but	not	this	ship	.
那里	有	到过	船舶	从	那里	,	他们	思考	,	但	不是	这	船	.

他们认为，以前那里有过船只，但不是这艘船。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [spent] ['bɪljənz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] , [ænd; ənd]['nevər] ['gɑ:tn] [tu:; tə][fɜ:rst] [beɪs] .

The	Government	has	spent	billions	trying	to	find	an	Interstellar	,	and	never	gotten	to	first	base	.
这	政府	有	花费	数十亿	尝试	到	寻找	一个	星际穿越	,	和	绝不	获得	到	第一的	根据	.

政府花费数十亿美元试图找到星际飞船，却始终未能到达第一垒。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔ:zd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	The	captain	paused	,	his	eyes	narrowing	.
"	这	队长	暂停	,	他的	眼睛	收窄	.

船长顿了顿，眯起了眼睛。

" [wi:l] [goʊ] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	We'll	go	aboard	this	ship	,	"	he	said	softly	.
"	出色地	去	船上	这	船	,	"	他	说	轻轻	.

"我们将登上这艘船，"他轻声说道。

" [wi:l] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ə'bɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wer] [its] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ɪts] [draɪv] .

"	We'll	find	out	what's	aboard	it	,	and	where	it's	from	,	and	we'll	take	its	drive	.
"	出色地	寻找	出去	是什么	船上	它	,	和	在哪里	它是	从	,	和	出色地	拿	它是	驾驶	.

"我们会查明车上装载了什么，它来自哪里，然后我们会取走它的动力装置。"

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['deɪndʒərəs] .

There's	been	no	resistance	yet	,	but	it	could	be	dangerous	.
有	到过	不	反抗	然而	,	但	它	可以	是	危险的	.

目前还没有遇到抵抗，但这可能很危险。

[wi:; wi][kɑ:nt] [ə'su:m] ['eniθɪŋ] .

We	can't	assume	anything	.
我们	不能	认为	任何事物	.

我们不能妄下断言。

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] ['pɑ:rti] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	boarding	party	will	report	everything	they	find	to	me	.
这	登机	派对	将要	报告	一切	他们	寻找	到	我	.

登机小组会将他们发现的一切情况报告给我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [draɪv] [mæn] .

One	of	them	will	have	to	be	a	drive	man	.
一	的	他们	将要	有	到	是	一个	驾驶	男人	.

他们之中必须有一人是司机。

[ðæts] [ju:; jʊ] , ['braʊni] .

That's	you	,	Brownie	.
那就是	你	,	布朗尼	.

那就是你，布朗尼。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['i:gərli] .

"	The	little	man	with	the	sharp	black	eyes	looked	up	eagerly	.
"	这	小的	男人	和	这	锋利的	黑色的	眼睛	看起来	向上	急切地	.

“那个有着锐利黑眼睛的小个子男人急切地抬起头来。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] — "

"	I	don't	know	if	I	could	tell	anything	—	"
"	我	不	知道	如果	我	可以	告诉	任何事物	—	"

“我不知道我能不能说点什么——”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hɪr] .

"	You	can	tell	more	than	anyone	else	here	.
"	你	能	告诉	更多的	比	任何人	别的	这里	.

“你比这里任何人都更了解情况。”

['noʊbɑ:di] [els] [noʊz] [speɪs] [draɪv] .

Nobody	else	knows	space	drive	.
无人	别的	知道	空间	驾驶	.

其他人都不懂太空驱动。

[aɪl] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

I'll	count	on	you	.
患病的	数数	在	你	.

我会指望你的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən]['kæns(ə)l] [aʊt] ['sɜ:rt(ə)n] —
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['aɪtəmz][ɪn][jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

If	you	bring	back	a	good	report	,	perhaps	we	can	cancel	out	certain	—
如果	你	带来	后退	一个	好的	报告	,	也许	我们	能	取消	出去	肯定	—

unfortunate	items	in	your	record	.
不幸	项目	在	你的	记录	.

如果你能带回一份好的报告，或许我们可以取消你记录中的某些——不幸的记录。

[bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [dʒɑ:n]['sɑ:boʊ] .

But	one	other	should	board	with	you	—	"	His	eyes	turned	toward	John	Sabo	.
但	一	其他	应该	木板	和	你	—	"	他的	眼睛	转向	朝向	约翰	萨博	.

但你们船上还应该有另一个人——”他的目光转向了约翰·萨博。

" [nɑ:t][ˌem 'i:] .

"	Not	me	.
"	不是	我	.

不是我。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][goʊt] .

This	is	your	goat	.
这	是	你的	山羊	.

这是你的山羊。

" [ðə; ði] [meɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌlən] .
" The mate's eyes were sullen .
" 这 朋友的 眼睛 是 忧郁 .

"船员的眼神阴沉。"

" [ðɪs] [ɪz][groʊs] [briːtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is gross breach , and you know it .
" 这 是 总的 违反 , 和 你 知道 它 .

"这是严重的违规行为，你也知道这一点。"

[ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] .
They'll have you in irons when we get back .
他们会 有 你 在 熨斗 什么时候 我们 得到 后退 .

我们回去的时候，他们会把你铐起来的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't want anything to do with it . "
我 不 想 任何事物 到 做 和 它 . "

我不想跟它有任何瓜葛。

" [jʊə(r)] ['ʌndər]['ɔːrdərz] , ['sɑːboʊ] .
" You're under orders , Sabo .
" 你是 在下面 订单 , 萨博 .

"萨博，你接到命令了。"

[juː; jʊ] [kiːp] [fə'getiŋ] . "
You keep forgetting . "
你 保持 遗忘 . "

你总是忘记。

" [ðeə(r)] [ɪ'liːg(ə)l]['ɔːrdərz] , [sɜːr] ! "
" They're illegal orders , sir ! "
" 它们是 非法的 订单 , 先生 ! "

"先生，这些是非法命令！"

" [aɪl] [teɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [ðæt] .
" I'll take responsibility for that .
" 患病的 拿 责任 为了 那 .

我会承担责任。

" ['sɑːboʊ] [lʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" Sabo looked the old man straight in the eye .
" 萨博 看起来 这 老的 男人 直的 在 这 眼睛 .

萨博直视着老人的眼睛。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːd] [sel] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ][ræt][hoʊl][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][skɪn] .
" You mean you'd sell us down a rat hole to save your skin .
" 你 意思是 你会 卖 我们 向下 一个 鼠 洞 到 节省 你的 皮肤 .

"你的意思是，为了保全自己的性命，你会把我们出卖到老鼠洞里去吗？"

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
That's what you mean .
那就是 什么 你 意思是 .

你的意思就是这样。

" ['kæptɪn] ['luːmɪs] - [aɪz] ['waidnd] [ɪn'kredʒələsli] .
" Captain Loomis ' eyes widened incredulously .
" 队长 卢米斯 - 眼睛 扩大 难以置信地 .

卢米斯船长难以置信地睁大了眼睛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][mæn] .
Then his face darkened , and he stepped very close to the big man .
然后 他的 脸 变暗 , 和 他 步 非常 关闭 到 这 大的 男人 .

然后他的脸色阴沉下来，走近了那个大个子男人。

" [juːl] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
" You'll watch your tongue , I think , " he gritted .
" 你会 手表 你的 舌头 , 我 思考 , " 他 磨碎的 .

“我想你会注意你的言辞的，”他咬牙切齿地说。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɑːboʊ] .
" Be careful what you say to me , Sabo .
" 是 小心 什么 你 说 到 我 , 萨博 .

萨博，你说话要小心点。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
Be very careful .
是 非常 小心 .

务必小心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juːl] [biː; bi][ɪn]['aɪərnz] ,
Because if you don't , you'll be in irons ,
因为 如果 你 不 , 你会 是 在 熨斗 ,

因为如果你不这样做，你就会被铐起来。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][læst] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [hoʊm] .
and we'll see just how long you last when you get back home .
和 出色地 看 只是 如何 长的 你 最后的什么时候 你 得到 后退 家 .

等你回家后，我们再看看你能坚持多久。

[naʊ] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
Now you've got your orders .
现在 你已经 得到 你的 订单 .

现在你已经收到订单了。

[juːl] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['braʊni] .
You'll board the ship with Brownie .
你会 木板 这 船 和 布朗尼 .

你将和布朗尼一起登船。

" [ðə; ði][bɪg]['mænz][fɪsts][wɜːr; wər] [klentʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] .
" The big man's fists were clenched until the knuckles were white .
" 这 大的 男人的 拳头 是 紧握 直到 这 指关节 是 白色的 .

“那个大个子男人的拳头紧紧攥着，指节都泛白了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['oʊvər][ðer; ðər] !
" You don't know what's over there !
" 你 不 知道 是什么 超过 那里 !

你不知道那边有什么！

" [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['slɔːtəd] .
" We could be slaughtered .
" 我们 可以 是 屠杀 .

我们可能会被屠杀。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [smaɪl][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .
" The captain's smile was unpleasant .
" 这 船长的 微笑 曾是 令人不快的 .

船长的笑容令人不快。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪti] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" That would be such a pity , " he murmured .
" 那 会 是 这样的 一个 遗憾 , " 他 低声说道 .

“那真是太可惜了，”他喃喃自语道。

" [aɪ'd] ['riːəli] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] —
" I'd really hate to see it happen —
" ID 真的 恨 到 看 它 发生 —

"我真的不想看到这种情况发生——"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hʌŋ] [dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [goʊst] .
" THE SHIP hung dark and silent , like a shadowy ghost .
" 这 船 悬挂 黑暗的 和 沉默的 , 喜欢 一个 阴暗的 鬼 .

"船身漆黑寂静，像一个幽灵般的影子。"

[noʊ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
No flicker of light could be seen aboard it ;
不 闪烁 的 光 可以 是 已见 船上 它 ;

船上没有一丝光线闪烁;

[noʊ] [saʊnd] [nɔːr] ['feɪntɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk] [hʌl] [pleɪts] .
no sound nor faintest sign of life came from the tall , dark hull plates .
不 声音 也不 最微弱 符号 的 生活 来了 从 这 高的 , 黑暗的 船体 盘子 .

从高耸黝黑的船体钢板中，没有传来任何声音，也没有丝毫生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [hjuːdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɑːndərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It hung there , huge and imponderable , and swung around with the
它 悬挂 那里 , 巨大的 和 难以估量 , 和 摇摆 大约 和 这
['steɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['saɪlənt]['ɔːrbɪt] .
Station in its silent orbit .
车站 在 它是 沉默的 轨道 .

它悬挂在那里，巨大而难以捉摸，随着空间站静静地绕着轨道旋转。

[ðə; ði][men] ['hʌdld] [ə'baʊt]['sɑːboʊ][ænd; ənd] ['braʊni] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['preʃər]
The men huddled about Sabo and Brownie , helping them into their pressure
这 男人 蜷缩着 关于 萨博 和 布朗尼 , 帮助 他们 进入 他们的 压力
['suːts] , ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .
suits , checking their equipment .
西装 , 检查 他们的 设备 .

男人们围在萨博和布朗尼身边，帮他们穿上压力服，检查他们的装备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skænɪŋ] ['biːtlz] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had watched the little scanning beetles crawl over the surface of the
他们 有 观看 这 小的 扫描 甲虫 爬行 超过 这 表面 的 这
[greɪt] [ʃɪp] ,
great ship ,
伟大的 船 ,

他们曾观察过那些小小的扫描甲虫爬过这艘巨轮的表面，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['proʊbɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['krɪstl] , [ænd; ənd] ['metlz] ,
examining , probing every nook and crevice , reporting crystals , and metals ,
检查 , 探测 每一个 角落 和 裂缝 , 报道 晶体 , 和 金属 ,
[ænd; ənd]['aɪərnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] [prɪ'perd] .
and irons , while the boarding party prepared .
和 熨斗 , 尽管 这 登机 派对 准备 .

在登船队准备期间，仔细检查、探查每一个角落和缝隙，报告发现的晶体、金属和铁器。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['reidiəumæn] ['weɪtɪd] [ə'lɜːrtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]
And still the radioman waited alertly for a flicker of life from the
和 仍然 这 无线电员 等待 警觉地 为了 一个 闪烁 的 生活 从 这
['sɑːləm] ['dʒaɪənt] .
solemn giant .
庄严 巨大的 .

无线电员仍然警惕地等待着这座庄严的巨人身上哪怕一丝生命的迹象。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] ['siːkrəsi] ,

Frightened	**as**	**they**	**were**	**of**	**their**	**part**	**in**	**the**	**illegal**	**secrecy**	**,**
害怕	作为	他们	是	的	他们的	部分	在	这	非法的	保密	,

尽管他们对自己在非法保密中所扮演的角色感到恐惧，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kruː] ,

the	**arrival**	**of**	**the**	**ship**	**had**	**brought**	**a**	**change**	**in**	**the**	**crew**	**,**
这	到达	的	这	船	有	带来	一个	改变	在	这	全体人员	,

船只的到来给船员带来了变化。

['laɪtɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

lighting	**fires**	**of**	**excitement**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
灯光	火灾	的	激动	在	他们的	眼睛	.

他们眼中燃起了兴奋的火焰。

[ðeɪ] [muːvd] ['fæstər] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtər] , [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

They	**moved**	**faster**	**,**	**their**	**voices**	**were**	**lighter**	**,**	**more**	**cheerful**	**.**
他们	已搬	快点	,	他们的	声音	是	打火机	,	更多的	快乐	.

他们的动作更快了，声音也更轻快、更欢快了。

[lɔːŋ] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] — [aʊt][ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Long	**months**	**on**	**the**	**Station**	**had**	**worn**	**on**	**their**	**nerves**	**—**	**out**	**of**	**contact**	**with**
长的	几个月	在	这	车站	有	磨损	在	他们的	神经	—	出去	的	接触	和

[ðer; ðər]['hoʊmz] ,

their	**homes**	**,**
他们的	房屋	,

在空间站上待了几个月，与家乡失去联系，这让他们神经变得十分疲惫。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dʒɪəd] [æz; əz] ['ʌtər] [ˌgʌvərn'mentl] ['fɑːli] .

on	**a**	**mission**	**that**	**was**	**secretly**	**jeered**	**as**	**utter**	**Governmental**	**folly**	**.**
在	一个	使命	那	曾是	偷偷	嘲笑	作为	说出	政府	蠢事	.

这项任务被私下嘲笑为政府的彻头彻尾的愚蠢之举。

[ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] [braɪt] [ˌætməs'fɪrɪk]

Ships	**had**	**been**	**seen**	**,**	**years**	**before**	**,**	**disappearing**	**into**	**the**	**sullen**	**bright**	**atmospheric**
船舶	有	到过	已见	,	年	前	,	消失	进入	这	忧郁	明亮的	大气

[krʌst] [ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

crust	**of**	**Saturn**	**,**
地壳	的	土星	,

多年前，人们就曾目睹过飞船消失在土星阴沉明亮的大气层中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [sɪns] .

but	**there**	**had**	**been**	**no**	**sign**	**of**	**anything**	**since**	**.**
但	那里	有	到过	不	符号	的	任何事物	自从	.

但此后一直没有任何迹象表明发生了什么。

[ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] , [nəːvs] [hæd; həd][rʌn] ['rægɪd] , ['ɔːlweɪz]

And	**out**	**there**	**,**	**on**	**the**	**lonely**	**guard**	**Station**	**,**	**nerves**	**had**	**run**	**ragged**	**,**	**always**
和	出去	那里	,	在	这	孤独	警卫	车站	,	神经	有	跑步	破烂不堪	,	总是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

而在那个孤寂的哨所里，人们神经紧绷，时刻处于等待状态。

['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] , ['werɪŋ] [ə'weɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪlətəri]

always	**watching**	**,**	**wearing**	**away**	**even**	**the**	**iron**	**discipline**	**of**	**their**	**military**
总是	观看	,	穿着	离开	甚至	这	铁	纪律	的	他们的	军队

['bækgraʊnd] .

background	**.**
背景	.

时刻警惕，甚至磨灭了他们从军人背景中练就的钢铁般的纪律。

[ðeɪ] [gruː] ['bɪtərli] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] , [ðə; ði]['kɑːnstənt]

They	grew	bitterly	weary	of	the	same	faces	,	the	same	routine	,	the	constant
他们	生长	苦涩地	厌倦	的	这	相同的	面孔	,	这	相同的	常规	,	这	持续的

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] .

repetition	of	inactivity	.
重复	的	不活动	.

他们厌倦了同样的面孔、同样的例行公事、不断重复的无所事事。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði]

And	through	the	months	they	had	watched	with	increasing	anxiety	the
和	通过	这	几个月	他们	有	观看	和	增加	焦虑	这

['kɑːnflɪkt] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ,

conflict	growing	between	the	captain	and	his	bitter	,
冲突	生长	之间	这	队长	和	他的	苦的	,

几个月来，他们越来越焦虑地关注着船长和他那位心怀怨恨的……之间的冲突。

['sʌlən] - [aɪd] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] , [dʒɑːn]['sɑːboʊ] .

sullen	-	eyed	second	-	in	-	command	,	John	Sabo	.
忧郁	-	眼睛	第二	-	在	-	命令	,	约翰	萨博	.

眼神阴郁的二把手，约翰·萨博。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn'kredəbli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

And	then	the	ship	had	come	,	incredibly	,	from	the	depths	of	space	,
和	然后	这	船	有	来	,	难以置信	,	从	这	深度	的	空间	,

然后，令人难以置信的是，这艘飞船竟然来自宇宙深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃənz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['flɜːri] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

and	the	tensions	of	loneliness	were	forgotten	in	the	flurry	of	activity	.
和	这	紧张局势	的	孤独	是	被遗忘的	在	这	阵雪	的	活动	.

在忙碌的活动中，孤独的紧张感被抛诸脑后。

[ðə; ði]['lɑːks] [hwaɪnd] [ænd; ənd]['oʊpənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn]

The	locks	whined	and	opened	as	the	two	men	moved	out	of	the	Station	on
这	锁	抱怨	和	打开	作为	这	二	男人	已搬	出去	的	这	车站	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'pʌlʃn] [sled] ,

the	little	propulsion	sleds	,
这	小的	推进	雪橇	,

随着两名男子乘坐小型推进雪橇离开车站，船闸发出呜呜声并打开了。

[lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [laɪt] [sɪlk] [gai] [roʊps] .

linked	to	the	Station	with	light	silk	guy	ropes	.
链接	到	这	车站	和	光	丝绸	盖伊	绳索	.

通过轻质丝绸拉绳与车站相连。

['sɑːboʊ] ['setld] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][sled] , ['kəːsiŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Sabo	settled	himself	on	the	sled	,	cursing	himself	for	falling	so	foolishly	into	the
萨博	定居	他自己	在	这	雪橇	,	咒骂	他自己	为了	坠落	所以	愚蠢地	进入	这

['kæptənz] [skiːm] ,

captain's	scheme	,
船长的	方案	,

萨博在雪橇上坐稳，暗自咒骂自己怎么会愚蠢地落入船长的圈套。

['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] .

cursing	his	tongue	for	wandering	.
咒骂	他的	舌头	为了	漫游	.

咒骂自己多管闲事的舌头。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

And	deep	within	him	he	felt	a	new	sensation	,
和	深的	之内	他	他	毛毡	一个	新的	感觉	,

他内心深处感到了一种新的感觉，

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [felt] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

a	vague	uneasiness	and	insecurity	that	he	had	not	felt	in	all	his	years	of
一个	模糊的	不安	和	不安全感	那	他	有	不是	毛毡	在	全部	他的	年	的

['mɪlətəri] [laɪf] .

military	life	.
军队	生活	.

一种模糊的不安和不安全感，这是他多年军旅生涯中从未感受过的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veriənt] ,

The	strange	ship	was	a	variant	,
这	奇怪的	船	曾是	一个	变体	,

这艘奇怪的飞船是某种变体。

[æn; ən] [ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] ['fæktər] [θroʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

an	imponderable	factor	thrown	suddenly	into	his	small	world	of	hatred	and
一个	难以估量	因素	抛掷	突然	进入	他的	小的	世界	的	仇恨	和

['bɪtərnəs] ,

bitterness	,
苦味	,

一个难以预料的因素突然闯入了他充满仇恨和痛苦的小世界。

['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ˌʌn'noʊn] ['terətɔ:ri] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] [dauts]

forcing	him	into	unknown	territory	,	throwing	his	mind	into	a	welter	of	doubts
强制	他	进入	未知	领土	,	投掷	他的	头脑	进入	一个	弱打	的	疑虑

[ænd; ənd] [fɪrz] .

and	fears	.
和	恐惧	.

迫使他进入未知领域，使他的思绪陷入疑虑和恐惧的漩涡中。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['braʊni] , ['veɪgli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɜ:r; wər]

He	glanced	uneasily	across	at	Brownie	,	vaguely	wishing	that	someone	else	were
他	瞥了一眼	不安地	穿过	在	布朗尼	,	依稀	祝	那	某人	别的	是

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他不安地瞥了一眼布朗尼，隐隐希望身边有其他人陪伴。

['braʊni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌblmeɪkər] , ['braʊni] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] , ['braʊni] [fɪ'lɒsəfaɪz] [ɪn]

Brownie	was	a	troublemaker	,	Brownie	talked	too	much	,	Brownie	philosophized	in
布朗尼	曾是	一个	麻烦制造者	,	布朗尼	谈话	也	很多	,	布朗尼	哲学化的	在

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðæt] ['rɪdɪˌkju:ld] [fə'lɑ:səfi] .

a	world	that	ridiculed	philosophy	.
一个	世界	那	嘲笑	哲学	.

布朗尼是个捣蛋鬼，布朗尼话太多，布朗尼在一个嘲笑哲学的世界里谈论哲学。

['hi:d] [noʊn] [men] [laɪk] ['braʊni] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .

He'd	known	men	like	Brownie	before	,	and	he	knew	that	they	couldn't	be	trusted	.
他会	已知	男人	喜欢	布朗尼	前	,	和	他	知道	那	他们	不能	是	可信	.

他以前就认识像布朗尼这样的人，他知道这种人不可信。

[ðə; ði] [greɪ] [hʌl] [gli:md] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [wɔ:l]

The	gray	hull	gleamed	at	them	as	they	moved	toward	it	,	a	monstrous	wall
这	灰色的	船体	闪闪发光	在	他们	作为	他们	已搬	朝向	它	,	一个	滔天	墙

[ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['met(ə)l] .

of	polished	metal	.
的	抛光	金属	.

当他们向灰色的船体走去时，船体闪闪发光，像一堵巨大的抛光金属墙。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [dents] , [noʊ] ['sɜ:rfɪs] ['skɑ:rz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [speɪs] .

There	were	no	dents	,	no	surface	scars	from	its	passage	through	space	.
那里	是	不	凹痕	,	不	表面	疤痕	从	它是	通道	通过	空间	.

机身没有凹痕，也没有因穿越太空而留下的表面伤痕。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [lɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [greɪt] [hʌl]

They	found	the	entrance	lock	without	difficulty	,	near	the	top	of	the	ship's	great	hull
他们	成立	这	入口	锁	没有	困难	,	靠近	这	顶部	的	这	船的	伟大的	船体

,

,

,

他们毫不费力地找到了入口船闸，它位于船体顶部附近。

[ænd; ənd] ['braʊni] [proʊbd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] , [hɪz; ɪz]

and	Brownie	probed	the	rim	of	the	lock	with	a	dozen	instruments	,	his
和	布朗尼	探测	这	轮缘	的	这	锁	和	一个	打	仪器	,	他的

[dɑːrk] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['iːgərli] .

dark	eyes	burning	eagerly	.
黑暗的	眼睛	燃烧	急切地	.

布朗尼用十几个工具探查着锁的边缘，他那双黑眼睛里闪烁着渴望的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ðæt] ['greɪtɪd][ɪn][sɑɪboʊs] [ɪrz] , [ðə; ði]['oʊv(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	,	with	a	squeal	that	grated	in	Sabo's	ears	,	the	oval	port	of	the
和	然后	,	和	一个	尖叫	那	磨碎的	在	萨博的	耳朵	,	这	椭圆形	港口	的	这

[ʃɪp] ['kwivəd] ,

ship	quivered	,
船	颤抖	,

然后，随着一声刺耳的尖叫声，船上的椭圆形舷窗颤抖了一下。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊpənd] .

and	slowly	opened	.
和	缓慢地	打开	.

然后缓缓打开。

['saɪləntli] , [ðə; ði] [sled] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

Silently	,	the	sleds	moved	into	the	opening	.
默默	,	这	雪橇	已搬	进入	这	开幕	.

雪橇悄无声息地驶入了缺口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔːlt] , [kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] ['setld] ['sloʊli] ['ɑːntə][ə; eɪ]

They	were	in	a	small	vault	,	quite	dark	,	and	the	sleds	settled	slowly	onto	a
他们	是	在	一个	小的	金库	,	相当	黑暗的	,	和	这	雪橇	定居	缓慢地	到	一个

['met(ə)l] [dek] .

metal	deck	.
金属	甲板	.

它们位于一个很小的地窖里，里面很黑，雪橇缓缓地落在金属平台上。

['sɑːboʊ] [iːzd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] , ['tjʊnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɔːdiˌoʊz][tuː; tə][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]

Sabo	eased	himself	from	the	seat	,	tuning	up	his	audios	to	their	highest
萨博	缓解	他自己	从	这	座位	,	调谐	向上	他的	音频	到	他们的	最高

[ˌsensə'tɪvəti] ,

sensitivity	,
敏感性	,

萨博缓缓起身，将音响的灵敏度调至最高。

['muːvɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['braʊni] .

moving	over	to	Brownie	.
移动	超过	到	布朗尼	.

转到布朗尼。

[ˌmoʊmən'terəli] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['helmits] , [ænd; ənd] ['braʊniz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Momentarily	they	touched	helmets	,	and	Brownie's	excited	voice	came	to	him	,
片刻	他们	感动	头盔	,	和	布朗尼	兴奋的	嗓音	来了	到	他	,

['mjuːtɪd] , [bʌt; bət] ['breθləs] .

muted	,	but	breathless	.
静音	,	但	喘不过气	.

他们的头盔短暂地碰在一起，布朗尼兴奋的声音传到他耳边，声音低沉但急促。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

"	No	trouble	getting	it	open	.
"	不	麻烦	获得	它	打开	.

打开它没有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]['aʊərz] . "

It	worked	on	the	same	principle	as	ours	.	"
它	工作	在	这	相同的	原则	作为	我们的	.	"

它的工作原理和我们的一样。

" ['betər] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] .

"	Better	get	to	work	on	the	inner	lock	.
"	更好的	得到	到	工作	在	这	内	锁	.

"最好赶紧去修理里面的锁。"

" ['braʊni] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] .

"	Brownie	shot	him	a	sharp	glance	.
"	布朗尼	射击	他	一个	锋利的	瞥一眼	.

布朗尼狠狠地瞪了他一眼。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] — [ˌɪn'saɪd] ?

"	But	what	about	—	inside	?
"	但	什么	关于	—	里面	?

但是，在里面呢?

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi][kɑːnt][dʒʌst][wɔːk][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] — "

I	mean	,	we	can't	just	walk	in	on	them	—	"
我	意思是	,	我们	不能	只是	走	在	在	他们	—	"

我的意思是，我们不能就这么闯进去——"

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiːv] [traɪd][tuː; tə]['kɑːntækt][ðem; ðəm] .

We've	tried	to	contact	them	.
我们已经	尝试	到	接触	他们	.

我们已经尝试联系他们了。

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪ'gæn]['proʊbɪŋ][ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

"	Reluctantly	,	the	little	engineer	began	probing	the	inner	lock	with	trembling	fingers	.
"	勉强	,	这	小的	工程师	开始	探测	这	内	锁	和	发抖	手指	.

"不情愿地，这位小工程师开始用颤抖的手指探查内锁。"

['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzɪŋ] [ðəm'selvz] [θruː] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Minutes	later	they	were	easing	themselves	through	,	moving	slowly	down	the	dark	corridor	,
分钟	之后	他们	是	缓解	他们自己	通过	,	移动	缓慢地	向下	这	黑暗的	走廊	,

几分钟后，他们缓缓地挪动着身子，沿着黑暗的走廊慢慢走去。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ][saɪn] .

waiting	with	pounding	hearts	for	a	sound	,	a	sign	.
等待	和	猛击	心	为了	一个	声音	,	一个	符号	.

心跳加速，等待着一个声音，一个信号。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt]

The	corridor	joined	another	,	and	then	still	another	,	until	they	reached	a	great
这	走廊	加入	其他	,	和	然后	仍然	其他	,	直到	他们	达到	一个	伟大的

['oʊv(ə)l] [dɔːr] .

oval	door	.
椭圆形	门	.

走廊与另一条走廊相连，然后又与另一条走廊相连，直到他们来到一扇巨大的椭圆形门前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	then	they	were	inside	,	in	the	heart	of	the	ship	,
和	然后	他们	是	里面	,	在	这	心	的	这	船	,

然后他们就到了船舱内部，到了船的中心地带。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	their	eyes	widened	as	they	stared	at	the	thing	in	the	center	of	the
和	他们的	眼睛	扩大	作为	他们	凝视	在	这	事物	在	这	中心	的	这

[greɪt] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] .

great	vaulted	chamber	.
伟大的	拱形	房间	.

他们瞪大了眼睛，盯着巨大拱形房间中央的那个东西。

" [maɪ] [gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" ['braʊniz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	Brownie's	voice	was	a	hoarse	whisper	in	the	stillness	.
"	布朗尼	嗓音	曾是	一个	嘶哑	耳语	在	这	寂静	.

“布朗尼的声音在寂静中变得沙哑而低沉。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['dʒɑːni] !

"	Look	at	them	,	Johnny	!
"	看	在	他们	,	约翰尼	!

“看看他们，约翰尼！”

" ['sɑːboʊ] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [freɪl] , [krʌʃt] [fɔːrm] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Sabo	moved	slowly	across	the	room	toward	the	frail	,	crushed	form	lying	against	the
"	萨博	已搬	缓慢地	穿过	这	房间	朝向	这	脆弱	,	碎	形式	说谎	反对	这

[greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['pæn(ə)l] .

great	,	gleaming	panel	.
伟大的	,	闪闪发光	控制板	.

萨博缓缓穿过房间，走向躺在巨大闪亮面板旁的那具虚弱、被压扁的身影。

[θɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['boʊnləs] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['peɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrd] ['met(ə)l] ; [æn; ən] ['oʊv(ə)l] ,

Thin	,	almost	boneless	arms	were	pasted	against	the	hard	metal	;	an	oval	,
薄的	,	几乎	无骨	武器	是	粘贴	反对	这	难的	金属	;	一个	椭圆形	,

纤细的、几乎没有骨头的手臂紧贴着坚硬的金属；一个椭圆形的，

['hjuːmənɔɪd] [skʌl] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['levərz] [ʌv; əv]

humanoid	skull	was	crushed	like	an	eggshell	into	the	knobs	and	levers	of
人形	颅骨	曾是	碎	喜欢	一个	蛋壳	进入	这	旋钮	和	杠杆	的

[ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] .

the	control	panel	.
这	控制	控制板	.

人形头骨像蛋壳一样被压碎，撞到了控制面板的旋钮和操纵杆上。

['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Sudden	horror	shot	through	the	big	man	as	he	looked	around	.
突然	恐怖	射击	通过	这	大的	男人	作为	他	看起来	大约	.

大个子环顾四周，突然感到一阵恐惧袭上心头。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪl]

At	the	far	side	of	the	room	was	another	of	the	things	,	and	still
在	这	远的	边	的	这	房间	曾是	其他	的	这	事物	,	和	仍然

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

房间的另一边还有另一件东西，以及另一件。

[mæʃt] , [laɪk] ['laɪfləs] ['dʒeli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['pænlz] .

mashed	,	like	lifeless	jelly	,	into	the	floors	and	panels	.
捣碎	,	喜欢	无生命	果冻	,	进入	这	楼层	和	面板	.

像毫无生气的果冻一样，被压碎在地板和面板上。

['dʒentli][hiː; hi] [piːld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dʒeli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] ,

Gently	he	peeled	a	bit	of	jelly	away	from	the	metal	,
轻轻地	他	去皮	一个	少量	的	果冻	离开	从	这	金属	,

他轻轻地从金属上剥下一小块果冻状物质。

[ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

then	turned	with	a	mixture	of	wonder	and	disgust	.
然后	转向	和	一个	混合物	的	想知道	和	厌恶	.

然后，他转过身来，脸上带着惊奇和厌恶的复杂表情。

" [ɔːl] [ded] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	All	dead	,	"	he	muttered	.
"	全部	死的	,	"	他	低声说道	.

“全死了，”他喃喃自语道。

['braʊni] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] .

Brownie	looked	up	at	him	,	his	hands	trembling	.
布朗尼	看起来	向上	在	他	,	他的	双手	发抖	.

布朗尼抬头看着他，双手颤抖着。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .

"	No	wonder	there	was	no	sign	.
"	不	想知道	那里	曾是	不	符号	.

难怪没有标志。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['helpləsli] .

"	He	looked	about	helplessly	.
"	他	看起来	关于	无助地	.

他无助地环顾四周。

" [its] [ə; eɪ]['derəlɪkt] , ['dʒɑːni] .

"	It's	a	derelict	,	Johnny	.
"	它是	一个	废弃的	,	约翰尼	.

“那是个废弃的建筑物，约翰尼。”

[ə; eɪ]['wɑːndərər] .

A	wanderer	.
一个	流浪者	.

一个流浪者。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ?

How	could	it	have	happened	?
如何	可以	它	有	发生	?

怎么会发生这种事?

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

How	long	ago	?
如何	长的	前	?

多久以前?

" ['sɑːboʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'wɪldərd] .

"	Sabo	shook	his	head	,	bewildered	.
"	萨博	摇晃	他的	头	,	困惑	.

萨博困惑地摇了摇头。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — "

"	Then	it	was	just	chance	that	it	came	to	us	,	that	we	saw	it	—	"
"	然后	它	曾是	只是	机会	那	它	来了	到	我们	,	那	我们	锯	它	一	"

“然后，我们看到它纯属偶然——”

" [noʊ]['paɪlət] , [noʊ] [tʃɑːts] .

"	No	pilot	,	no	charts	.
"	不	飞行员	,	不	图表	.

没有飞行员，没有航海图。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

It	might	have	wandered	for	centuries	.
它	可能	有	漫步	为了	几个世纪	.

它可能已经游荡了几个世纪。

" ['braʊni] [stɛərd][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Brownie	stared	about	the	room	,	a	frightened	look	on	his	face	.
"	布朗尼	凝视	关于	这	房间	,	一个	害怕	看	在	他的	脸	.

布朗尼环顾四周，脸上带着惊恐的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , ['proʊbɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ]

And	then	he	was	leaning	over	the	control	panel	,	probing	at	the	array
和	然后	他	曾是	倾斜	超过	这	控制	控制板	,	探测	在	这	大批

[ʌv; əv]['levərz] ,

of	levers	,
的	杠杆	,

然后他俯身在控制面板上，摆弄着一排排的控制杆。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['wɜːrkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]['waɪərɪŋ] .

his	fingers	working	eagerly	at	the	wiring	.
他的	手指	在职的	急切地	在	这	接线	.

他的手指在电线上忙碌着。

['sɑːboʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

Sabo	nodded	approvingly	.
萨博	点头	赞许地	.

萨博赞许地点了点头。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	to	go	over	it	with	a	comb	,	"	he	said	.
"	出色地	有	到	去	超过	它	和	一个	梳子	,	"	他	说	.

“我们得用梳子仔细梳理一遍，”他说。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	I'll	see	what	I	can	find	in	the	rest	of	the	ship	.
"	患病的	看	什么	我	能	寻找	在	这	休息	的	这	船	.

“我看看能在船上的其他地方找到什么。”

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][draɪv] .

You	go	ahead	on	the	controls	and	drive	.
你	去	前方	在	这	控制	和	驾驶	.

你继续操控车辆，开车。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] ['tʃeɪmbər] ,

"	**Without**	**waiting**	**for**	**an**	**answer**	**he**	**moved**	**swiftly**	**from**	**the**	**round**	**chamber**	**,**
"	没有	等待	为了	一个	回答	他	已搬	迅速地	从	这	圆形的	房间	,

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] ,

out	**into**	**the**	**corridor**	**again**	**,**
出去	进入	这	走廊	再次	,

“他不等回答，便迅速离开了圆形房间，再次来到走廊里。”

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] .

his	**stomach**	**almost**	**sick**	**.**
他的	胃	几乎	生病的	.

他胃里一阵翻腾。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['meni] ['aʊərz] .

It	**took**	**them**	**many**	**hours**	**.**
它	采取	他们	许多	小时	.

他们花了几个小时。

[ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eɪliən]

They	**moved**	**silently**	**,**	**as**	**if**	**even**	**a**	**slight**	**sound**	**might**	**disturb**	**the**	**sleeping**	**alien**
他们	已搬	默默	,	作为	如果	甚至	一个	轻微	声音	可能	打扰	这	睡眠	外星人

[fɔːrmz] ,

forms	**,**
表格	,

他们悄无声息地移动着，仿佛哪怕最轻微的声音都会惊扰沉睡的外星生物。

[smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]['met(ə)l] ['pænlz] .

smashed	**against**	**the**	**dark**	**metal**	**panels**	**.**
粉碎	反对	这	黑暗的	金属	面板	.

猛地撞在深色金属板上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɑːts] , [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːts] , ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

In	**another**	**room**	**were**	**the**	**charts**	**,**	**great**	**,**	**beautiful**	**charts**	**,**	**totally**	**unfamiliar**	**,**
在	其他	房间	是	这	图表	,	伟大的	,	美丽的	图表	,	完全	陌生	,

另一个房间里挂着图表，非常棒、非常漂亮的图表，但我完全不认识。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːr] [fɔr'meɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] , ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ,

studded	**with**	**star**	**formations**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**,**	**noted**	**with**	**curious**	**,**
带钉的	和	星星	阵型	他	有	绝不	已见	,	著名的	和	好奇的	,

['miːnɪŋləs] ['sɪmblz] .

meaningless	**symbols**	**.**
无意义的	符号	.

上面点缀着他从未见过的星形图案，并标注着一些奇特而毫无意义的符号。

[æz; əz]['sɑːboʊ] [wɜːrkt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['braʊni] ['muːvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	**Sabo**	**worked**	**he**	**heard**	**Brownie**	**moving**	**down**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**ship**	**,**
作为	萨博	工作	他	听到	布朗尼	移动	向下	进入	这	深度	的	这	船	,

萨博工作时听到布朗尼向船底深处移动。

[tɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['endʒɪn][ruːmz; rʊmz] .

toward	**the**	**giant**	**engine**	**rooms**	**.**
朝向	这	巨大的	引擎	房间	.

朝着巨大的机舱方向。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm]['saɪlənt][ə'lɑːrm] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][saɪboʊs][maɪnd] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz]

And	**then**	**,**	**some**	**silent**	**alarm**	**clicked**	**into**	**place**	**in**	**Sabo's**	**mind**	**,**	**tightening**	**his**
和	然后	,	一些	沉默的	警报	点击	进入	地方	在	萨博的	头脑	,	收紧	他的

['stʌmək] ,

stomach	**,**
胃	,

然后，萨博的脑海中突然响起一阵无声的警报，他的胃部不由自主地紧缩起来。

['skriːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
screaming to be heard .
尖叫 到 是 听到 .

大声呼喊，只为被人听到。

[hɑːrt] ['paʊndɪŋ] , [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , ['siːɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]
Heart pounding , he dashed down the corridor like a cat , seeing again in his
心 猛击 , 他 虚线 向下 这 走廊 喜欢 一个 猫 , 看到 再次 在 他的
[maɪnd][ðə; ði] [braɪt] ,
mind the bright ,
头脑 这 明亮的 ,

他心跳加速，像猫一样冲下走廊，脑海中再次浮现出明亮的景象。

['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
eager eyes of the engineer .
渴望的 眼睛 的 这 工程师 .

工程师充满渴望的目光。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːgərnəs] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Suddenly the meaning of that eagerness dawned on him .
突然 这 意义 的 那 渴望 黎明 在 他 .

他突然明白了那种急切的含义。

[hiː; hi] ['skæmpəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] ['lædər] ,
He scampered down a ladder , along a corridor , and down another ladder ,
他 四处逃窜 向下 一个 梯子 , 沿着 一个 走廊 , 和 向下 其他 梯子 ,
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,
down to the engine room ,
向下 到 这 引擎 房间 ,

他顺着梯子往下跑，沿着走廊，又顺着另一个梯子往下跑，最后到了机房。

['ɔːlmoʊst][kə'laidiŋ][wɪð; wɪθ] ['braʊni] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz][tuː; tə]
almost colliding with Brownie as he crossed from one of the engines to
几乎 碰撞 和 布朗尼 作为 他 交叉 从 一 的 这 发动机 到
[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['dʒɛnəˌreɪtɚz][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
a battery of generators on the far side of the room .
一个 电池 的 发电机 在 这 远的 边 的 这 房间 .

布朗尼从其中一台引擎走到房间另一侧的一组发电机时，差点和他撞到一起。

" ['braʊni] ! "
" Brownie ! "
" 布朗尼 ! "

"布朗尼！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

" ['sɑːboʊ] ['trembld] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Sabo trembled , then turned away .
" 萨博 颤抖 , 然后 转向 离开 .

萨博颤抖了一下，然后转过身去。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Nothing , " he muttered .
" 没有什么 , " 他 低声说道 .

"没什么，"他低声说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] .
" Just a thought .
" 只是 一个 想法 .

只是一个想法。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sneɪkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['daɪnəmoʊz]

"	But	he	watched	as	the	little	man	snaked	into	the	labyrinth	of	dynamos
"	但	他	观看	作为	这	小的	男人	蛇形	进入	这	迷宫	的	发电机

[ænd; ənd][kɔɪlz][ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

and	coils	and	wires	,
和	线圈	和	电线	,

但他眼睁睁地看着那个矮个子男人像蛇一样钻进了由发电机、线圈和电线组成的迷宫里。

['pɪrɪŋ] ['i:gərli] , ['proʊbɪŋ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pæd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

peering	eagerly	,	probing	,	searching	,	making	notes	in	the	little	pad	in	his	hand	.
窥视	急切地	,	探测	,	搜索	,	制作	笔记	在	这	小的	软垫	在	他的	手	.

他急切地观察、探寻、搜寻，并在手中的小记事本上做笔记。

['faɪnəli] , ['aʊərz]['leɪtər] , [ðeɪ] [mu:vd] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lɑ:k] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]

Finally	,	hours	later	,	they	moved	again	toward	the	lock	where	they	had	left	their
最后	,	小时	之后	,	他们	已搬	再次	朝向	这	锁	在哪里	他们	有	左边	他们的

[sled] .

sleds	.
雪橇	.

几个小时后，他们终于再次向停放雪橇的船闸方向移动。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Not	a	word	passed	between	them	.
不是	一个	单词	通过了	之间	他们	.

他们之间一句话也没说。

[ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][sɑɪboʊs][maɪnd] [naʊ] , ['groʊɪŋ] [di:pər] ,

The	uneasiness	was	strong	in	Sabo's	mind	now	,	growing	deeper	,
这	不安	曾是	强的	在	萨博的	头脑	现在	,	生长	更深	,

萨博心中的不安感愈发强烈，并且越来越深。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['i:v(ə)l] .

mingling	with	fear	and	a	premonition	of	impending	evil	.
混杂	和	害怕	和	一个	预感	的	即将到来的	邪恶的	.

恐惧与不祥的预感交织在一起。

[ə; eɪ] [ded] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['mɛrəst] [tʃæns] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

A	dead	ship	,	a	derelict	,	come	to	them	by	merest	chance	from	some
一个	死的	船	,	一个	废弃的	,	来	到	他们	经过	最	机会	从	一些

[ʌn'θɪŋ.kə.bli] [rɪ'moʊt] [stɑ:r] .

unthinkably	remote	star	.
难以想象	偏僻的	星星	.

一艘废弃的死船，一艘破败的飞船，纯属偶然地从遥远得难以想象的星球来到他们面前。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

He	cursed	,	without	knowing	why	,
他	被诅咒的	,	没有	会心	为什么	,

他咒骂了一声，却不知道为什么。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][felt][hi:; hi][heitid] ['braʊni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][heitid][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	suddenly	he	felt	he	hated	Brownie	as	much	as	he	hated	the	captain
和	突然	他	毛毡	他	憎恨	布朗尼	作为	很多	作为	他	憎恨	这	队长

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

waiting	for	them	in	the	Station	.
等待	为了	他们	在	这	车站	.

突然间，他觉得他恨布朗尼，就像恨那个在车站等着他们的船长一样。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['steɪʃənz] [lɑ:k] , [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	as	he	stepped	into	the	Station's	lock	,	a	new	thought	crossed	his	mind	,
但	作为	他	步	进入	这	车站的	锁	,	一个	新的	想法	交叉	他的	头脑	,

但当他踏入车站的闸门时，一个新的念头闪过他的脑海。

['ɔ:lmoʊst] ['dæzlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] .

almost	**dazzling**	**him**	**with**	**its**	**unexpectedness**	**.**
几乎	耀眼的	他	和	它是	意外性	.

它的出乎意料几乎让他目眩神迷。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [θɪn] [feɪs] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**engineer's**	**thin**	**face**	**,**
他	看起来	在	这	工程师的	薄的	脸	,

他看着工程师瘦削的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['preʃər] [su:t] .

and	**his**	**hands**	**were**	**trembling**	**as**	**he**	**opened**	**the**	**pressure**	**suit**	**.**
和	他的	双手	是	发抖	作为	他	打开	这	压力	套装	.

他打开压力服时，双手都在颤抖。

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə]

HE	**DELIBERATELY**	**took**	**longer**	**than**	**was**	**necessary**	**to**	**give**	**his**	**report**	**to**
他	故意地	采取	更长	比	曾是	必要的	到	给	他的	报告	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	**captain**	**,**
这	队长	,

他故意拖延时间，没有按规定向船长汇报情况。

['dwelɪŋ] [ɑ:n][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt]['di:teɪlz] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [ə'mju:zmənt] [ðə; ði] ['kæptənz]

dwelling	**on**	**unimportant**	**details**	**,**	**watching**	**with**	**malicious**	**amusement**	**the**	**captain's**
住宅	在	不重要	细节	,	观看	和	恶意	娱乐	这	船长的

['groʊɪŋ] [ə'nɔɪəns] .

growing	**annoyance**	**.**
生长	烦恼	.

他纠缠于无关紧要的细节，带着恶意的笑意看着船长越来越恼火。

['kæptɪn] ['lu:mɪs] - [aɪz] [kept] ['slaɪdɪŋ][tu:; tə] ['braʊni] ,

Captain	**Loomis**	**'**	**eyes**	**kept**	**sliding**	**to**	**Brownie**	**,**
队长	卢米斯	-	眼睛	保留	滑动	到	布朗尼	,

卢米斯船长的目光总是忍不住落在布朗尼身上。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz]

as	**though**	**trying**	**to**	**read**	**the**	**information**	**he**	**wanted**	**from**	**the**	**engineer's**
作为	尽管	尝试	到	读	这	信息	他	通缉	从	这	工程师的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

仿佛试图从工程师的脸上解读出他想要的信息。

['sɑ:boʊ] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑ:ts] ['sloʊli] , ['stoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑ:n][ðə; ði][desk] .

Sabo	**rolled**	**up**	**the**	**charts**	**slowly**	**,**	**stowing**	**them**	**in**	**a**	**pile**	**on**	**the**	**desk**	**.**
萨博	滚动	向上	这	图表	缓慢地	,	存放	他们	在	一个	桩	在	这	桌子	.

萨博慢慢地卷起图表，把它们堆放在桌子上。

" [ðæts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [sɜ:r] .

"	**That's**	**the**	**picture**	**,**	**sir**	**.**
"	那就是	这	图片	,	先生	.

"先生，就是这张照片。"

[pər'hæps][ə; eɪ]['kwɑ:lɪfaɪd][ə'strɑ:nəmər][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði]

Perhaps	**a**	**qualified**	**astronomer**	**could**	**make**	**something**	**of**	**it**	**;**	**I**	**haven't**	**the**
也许	一个	合格的	天文学家	可以	制作	某物	的	它	;	我	还没有	这

['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

knowledge	**or**	**the**	**instruments**	**.**
知识	或者	这	仪器	.

或许有资质的天文学家能从中发现些什么；我既没有相关的知识，也没有相应的仪器。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] , [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] .

The	ship	came	from	outside	the	system	,	beyond	doubt	.
这	船	来了	从	外部	这	系统	,	超过	怀疑	.

毫无疑问，这艘飞船来自星系外。

['prɑ:bəbli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['grævəti][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][oʊn] , [dʒʌdʒɪŋ]

Probably	from	a	planet	with	lighter	gravity	than	our	own	,	judging
大概	从	一个	行星	和	打火机	重力	比	我们的	自己的	,	评判

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] .

from	the	frailty	of	the	creatures	.
从	这	虚弱	的	这	生物	.

从这些生物的脆弱程度判断，它们可能来自引力比地球小的星球。

['ɑ:ksɪdʒən] ['bri:ðəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər][gæs] ['stɔ:rɪdʒ] .

Oxygen	breathers	,	from	the	looks	of	their	gas	storage	.
氧	呼吸器	,	从	这	看起来	的	他们的	气体	贮存	.

从它们的储气方式来看，它们是氧气呼吸动物。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , [aɪ'd] [seɪ] — "

If	you	ask	me	,	I'd	say	—	"
如果	你	问	我	,	ID	说	—	"

如果你问我，我会说——

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [bri:ðd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	All	right	,	all	right	,	"	the	captain	breathed	impatiently	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	这	队长	呼吸	不耐烦地	.

“好了好了，”船长不耐烦地喘着气说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	You	can	write	it	up	and	hand	it	to	me	.
"	你	能	写	它	向上	和	手	它	到	我	.

你可以把它写下来交给我。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [bri:ð] ['ɑ:ksɪdʒən]

It	isn't	really	important	where	they	came	from	,	or	whether	they	breathe	oxygen
它	不是	真的	重要的	在哪里	他们	来了	从	,	或者	无论	他们	呼吸	氧

[ɔ:r]['flɔ:ri:nˌflʊri:n] .

or	fluorine	.
或者	氟	.

它们来自哪里，呼吸的是氧气还是氟气，其实并不重要。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

"	He	turned	his	eyes	to	the	engineer	,	and	lit	a	cigar	with	trembling
"	他	转向	他的	眼睛	到	这	工程师	,	和	点燃	一个	雪茄	和	发抖

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他把目光转向工程师，颤抖着手指点燃了一支雪茄。

" [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [hɪr] .

"	The	important	thing	is	how	they	got	here	.
"	这	重要的	事物	是	如何	他们	得到	这里	.

“重要的是他们是如何走到这一步的。”

[ðə; ði] [draɪv] , ['braʊni] .

The	drive	,	Brownie	.
这	驾驶	,	布朗尼	.

布朗尼，驱动。

[ju:; jʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['kerfəli] ?

You	went	over	the	engines	carefully	?
你	去	超过	这	发动机	小心	?

你仔细检查过发动机了吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
What **did** **you** **find** **?**
什么 做过 你 寻找 ?

你发现了什么?

" ['braʊni] [twɪtʃt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Brownie** **twitched** **uneasily** **,** **and** **looked** **at** **the** **floor** **.**
" 布朗尼 抽搐 不安地 , 和 看起来 在 这 地面 .

布朗尼不安地抽搐了一下，看向地板。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] ['kerfəli] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **I** **examined** **them** **carefully** **.**
" 哦 , 是的 , 我 检查 他们 小心 .

"哦，是的，我仔细检查过了。"

['wɔznt] [tuː] [hɑːrd] .
Wasn't **too** **hard** **.**
不是 也 难的 .

并不太难。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv][draɪv] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] .
I **examined** **every** **piece** **of** **drive** **machinery** **on** **the** **ship** **,** **from** **stem** **to** **stern** **.**
我 检查 每一个 片 的 驾驶 机械 在 这 船 , 从 干 到 船尾 .

我检查了船上的每一台驱动机械，从船头到船尾。

" ['sɑːboʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sloʊli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfəli] [blæŋk] [feɪs] .
" **Sabo** **nodded** **,** **slowly** **,** **watching** **the** **little** **man** **with** **a** **carefully** **blank** **face** **.**
" 萨博 点头 , 缓慢地 , 观看 这 小的 男人 和 一个 小心 空白的 脸 .

萨博缓缓点了点头，面无表情地看着这个矮个子男人。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['goʊɪŋ]['oʊvər] .
You **gave** **it** **a** **good** **going** **over** **.**
你 给予 它 一个 好的 去 超过 .

你仔细检查过了。

" ['braʊni] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Brownie** **licked** **his** **lips** **.**
" 布朗尼 舔过 他的 嘴唇 .

布朗尼舔了舔嘴唇。

" [ɪts] [ə; eɪ]['derəlɪkt] , [laɪk] ['dʒɑːni] [toʊld][juː; jʊ] .
" **It's** **a** **derelict** **,** **like** **Johnny** **told** **you** **.**
" 它是 一个 废弃的 , 喜欢 约翰尼 讲述 你 .

"就像约翰尼告诉你的那样，那是个废弃的房子。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
They **were** **dead** **.**
他们 是 死的 .

他们死了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
All **of** **them** **.**
全部 的 他们 .

全部。

['prɑːbəbli][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Probably **had** **been** **dead** **for** **a** **long** **time** **.**
大概 有 到过 死的 为了 一个 长的 时间 .

可能已经死了很久了。

[aɪ] ['kudnt] [tel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	couldn't	tell	,	of	course	.
我	不能	告诉	,	的	课程	.

我当然看不出来。

['prɑːbəbli] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] .

Probably	nobody	could	tell	.
大概	无人	可以	告诉	.

可能没人能看出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] —

But	they	must	have	been	dead	for	centuries	—
但	他们	必须	有	到过	死的	为了	几个世纪	—

但他们肯定已经死了几个世纪了——

" [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [bliŋkt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [sæŋk] [ɪn] .

"	The	captain's	eyes	blinked	as	the	implication	sank	in	.
"	这	船长的	眼睛	眨眼	作为	这	含义	沉没	在	.

船长眨了眨眼，似乎明白了其中的含义。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	said	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	说	.

"等一下，"他说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['sentʃəriz] ?

"	What	do	you	mean	,	centuries	?
"	什么	做	你	意思是	,	几个世纪	?

"你的意思是，几个世纪？"

" ['braʊni] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	Brownie	stared	at	his	shoes	.
"	布朗尼	凝视	在	他的	鞋	.

布朗尼盯着自己的鞋子。

" [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [paɪlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ded] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [æn; ən] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [waɪn] .

"	The	atomic	piles	were	almost	dead	,	"	he	muttered	in	an	apologetic	whine	.
"	这	原子	堆	是	几乎	死的	,	"	他	低声说道	在	一个	道歉的	抱怨	.

"原子能堆几乎已经失效了，"他带着歉意的抱怨低声说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] , ['kæptɪn] .

"	The	ship	wasn't	going	any	place	,	captain	.
"	这	船	不是	去	任何	地方	,	队长	.

"船长，这艘船哪儿也去不了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɑːndərɪŋ] .

It	was	just	wandering	.
它	曾是	只是	漫游	.

它只是在闲逛。

['meɪbi] [its] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

Maybe	it's	wandered	for	thousands	of	years	.
或许	它是	漫步	为了	数千	的	年	.

或许它已经漂泊了数千年。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['kæptənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['ægənaɪzd] ['moʊmənt] .

"	He	took	a	deep	breath	,	and	his	eyes	met	the	captain's	for	a	brief	agonized	moment	.
"	他	采取	一个	深的	气息	,	和	他的	眼睛	遇见	这	船长的	为了	一个	简短的	痛苦的	片刻	.

他深吸一口气，目光与船长的目光短暂地交汇，那一瞬间充满了痛苦。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ˌɪntər'stelər] , [sɜːr] .
" They don't have Interstellar , sir .
" 他们 不 有 星际穿越 , 先生 .

“他们没有《星际穿越》，先生。”

[dʒʌst][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] , [sloʊ] [ə'tɒmɪks] .
Just plain , simple , slow atomics .
只是 清楚的 , 简单的 , 慢的 原子 .

就是简单、缓慢的原子操作。

['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Nothing different .
没有什么 不同的 .

没什么不同。

[ðeɪv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][dʒʌst]
They've been traveling for centuries , and it would have taken them just
他们有 到过 旅行 为了 几个世纪 , 和 它 会 有 已采取 他们 只是
[æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [bæk] .
as long to get back .
作为 长的 到 得到 后退 .

他们已经旅行了几个世纪，返回也需要同样长的时间。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [tʃoʊkt] .
" The captain's voice was thin , choked .
" 这 船长的 嗓音 曾是 薄的 , 窒息 .

船长的声音很弱，哽咽了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [draɪv] [ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
" Are you trying to tell me that their drive is no different from our own
" 是 你 尝试 到 告诉 我 那 他们的 驾驶 是 不 不同的 从 我们的 自己的
?
?
?

“你是想告诉我，他们的动力和我们自己的动力并无二致吗？”

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] ?
That a ship has actually wandered into Interstellar space without a space drive ?
那 一个 船 有 实际上 漫步 进入 星际穿越 空间 没有 一个 空间 驾驶 ?

一艘飞船竟然在没有太空推进器的情况下进入了星际空间?

" ['braʊni] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .
" Brownie spread his hands helplessly .
" 布朗尼 传播 他的 双手 无助地 .

布朗尼无助地摊开双手。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] .
" Something must have gone wrong .
" 某物 必须 有 已消失 错误的 .

“肯定出问题了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ɔːf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['plænɪt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]
They must have started off for another planet in their own system , and
他们 必须 有 开始 离开 为了 其他 行星 在 他们的 自己的 系统 , 和
['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .
something went wrong .
某物 去 错误的 .

它们原本应该是前往本星系内的另一颗行星，但出了点问题。

[ðeɪ] [broʊk]['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd] .
They broke into space , and they all died .
他们 打破 进入 空间 , 和 他们 全部 死亡 .

他们闯入太空，然后全部丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst][went][ɑːn]['muːvɪŋ] .

And	the	ship	just	went	on	moving	.
和	这	船	只是	去	在	移动	.

于是，船继续向前行驶。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [hɑːp] .

They	never	intended	an	Interstellar	hop	.
他们	绝不	故意的	一个	星际穿越	跳	.

他们从未打算进行星际穿越。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] .

They	couldn't	have	.
他们	不能	有	.

他们不可能做到。

[ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][ðə; ði][draɪv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	have	the	drive	for	it	.
他们	没有	有	这	驾驶	为了	它	.

他们没有那种动力。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [bæk] ['nʌmli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pæsti; 'peɪsti] [greɪ] .

"	The	captain	sat	back	numbly	,	his	face	pasty	gray	.
"	这	队长	卫星	后退	麻木地	,	他的	脸	糊状物	灰色的	.

船长麻木地靠在椅背上，脸色苍白灰暗。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] ; [hiː; hi][sæt][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [strʌk] .

The	light	had	faded	in	his	eyes	now	;	he	sat	as	though	he'd	been	struck	.
这	光	有	褪色	在	他的	眼睛	现在	;	他	卫星	作为	尽管	他会	到过	击	.

他眼中的光芒已经黯淡下来；他呆呆地坐着，仿佛受到了重击。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [rɔːŋ] ?

"	You	—	you	couldn't	be	wrong	?
"	你	—	你	不能	是	错误的	?

“你——你不可能错了吧？”

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [mɪst] ['eniθɪŋ] ?

You	couldn't	have	missed	anything	?
你	不能	有	错过	任何事物	?

你不可能错过什么吧?

" ['braʊniz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'hæpɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] .

"	Brownie's	eyes	shifted	unhappily	,	and	his	voice	was	very	faint	.
"	布朗尼	眼睛	转移	不幸地	,	和	他的	嗓音	曾是	非常	头晕的	.

布朗尼的眼神不悦地移开了，声音也变得很微弱。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən] [tʃaɪld] .

"	The	captain	stared	at	them	for	a	long	moment	,	like	a	stricken	child	.
"	这	队长	凝视	在	他们	为了	一个	长的	片刻	,	喜欢	一个	受打击的	孩子	.

船长像个受惊的孩子一样，盯着他们看了好一会儿。

['sloʊli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɜːrkɪŋ] .

Slowly	he	picked	up	one	of	the	charts	,	his	mouth	working	.
缓慢地	他	挑选	向上	一	的	这	图表	,	他的	嘴	在职的	.

他慢慢地拿起一张图表，嘴里不停地动着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [rɔːr] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɑɪboʊs] [feɪs] .

Then	,	with	a	bitter	roar	,	he	threw	it	in	Sabo's	face	.
然后	,	和	一个	苦的	吼	,	他	扔	它	在	萨博的	脸	.

然后，他怒吼一声，把东西扔到了萨博的脸上。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Get out of here !
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去！

[teɪk] [ðɪs] ['gɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] !
Take this garbage and get out !
拿 这 垃圾 和 得到 出去 !

把这些垃圾带走，滚出去！

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .
And get the men to their stations .
和 得到 这 男人 到 他们的 车站 .

让士兵们各就各位。

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['sætɜːrn] , [ænd; ənd] [baɪ] [gɑːd] , [wiːl] [wɑːtʃ] ['sætɜːrn] !
We're here to watch Saturn , and by god , we'll watch Saturn !
是 这里 到 手表 土星 , 和 经过 上帝 , 出色地 手表 土星 !

我们来这里是为了观测土星，而且我们一定会观测到土星！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He turned away , a hand over his eyes ,
" 他 转向 离开 , 一个 手 超过 他的 眼睛 ,

他转过身去，用手捂着眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and they heard his choking breath as they left the cabin .
和 他们 听到 他的 窒息 气息 作为 他们 左边 这 舱 .

他们离开小木屋时，听到了他喘息的声音。

['sloʊli] , ['braʊni] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
Slowly , Brownie walked out into the corridor , started down toward his cabin ,
缓慢地 , 布朗尼 步行 出去 进入 这 走廊 , 开始 向下 朝向 他的 舱 ,

布朗尼缓缓走出走廊，朝他的小屋走去。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːboʊ] ['saɪlənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with Sabo silent at his heels .
和 萨博 沉默的 在 他的 高跟鞋 .

萨博沉默地跟在他身后。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪts] ['hevi] [feɪs] ,
He looked up once at the mate's heavy face ,
他 看起来 向上 一次 在 这 朋友的 重的 脸 ,

他抬头看了一眼船员沉重的脸庞，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .
a look of pleading in his dark brown eyes , and then opened the door to his quarters .
一个 看 的 恳求 在 他的 黑暗的 棕色的 眼睛 , 和 然后 打开 这 门 到 他的 四分之一 .

他深棕色的眼睛里闪过一丝恳求的神色，然后打开了他房间的门。

[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , ['sɑːboʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
Like a cat , Sabo was in the room before him , dragging him in , slamming the door .
喜欢 一个 猫 , 萨博 曾是 在 这 房间 前 他 , 拖拽 他 在 , 猛击 这 门 .

萨博像猫一样冲进房间，把他拖了进去，然后砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn]['sævɪdʒ][hænd] ,

He	caught	the	little	man	by	the	neck	with	one	savage	hand	,
他	捕捉	这	小的	男人	经过	这	脖子	和	一	野蛮的	手	,

他用一只残暴的手掐住了那个矮个子的脖子。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['wɪspər]

and	shoved	him	unceremoniously	against	the	door	,	his	voice	a	vicious	whisper
和	推搡	他	不体面地	反对	这	门	,	他的	嗓音	一个	恶毒	耳语

.

:

.

然后粗暴地把他推到门上，声音恶狠狠地低语着。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɔːk] !

"	All	right	,	talk	!
"	全部	正确的	,	讲话	!

"好了，开始吧！"

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Let's	have	it	now	!
我们来吧	有	它	现在	!

现在就行动吧！

" ['braʊni] [tʃoʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Brownie	choked	,	his	eyes	bulging	,	his	face	turning	gray	in	the	dim	light	of	the
"	布朗尼	窒息	,	他的	眼睛	凸起	,	他的	脸	转弯	灰色的	在	这	暗淡	光	的	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

"布朗尼哽咽了，他的眼睛凸了出来，在昏暗的小屋灯光下，他的脸变得灰白。"

" ['dʒɑːni] !

"	Johnny	!
"	约翰尼	!

"约翰尼！"

[let] [ˌem 'iː] [daʊn] !

Let	me	down	!
让	我	向下	!

让我失望吧！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

[jʊə(r)] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dʒɑːni] —

You're	choking	me	,	Johnny	—
你是	窒息	我	,	约翰尼	—

约翰尼，你掐着我的脖子了——

" [ðə; ði] [meɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ,

"	The	mate's	eyes	were	red	,
"	这	朋友的	眼睛	是	红色的	,

"那位船员的眼睛是红色的，

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

with	heavy	lines	of	disgust	and	bitterness	running	from	his	eyes	and
和	重的	线条	的	厌恶	和	苦味	跑步	从	他的	眼睛	和

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	corners	of	his	mouth	.
这	角落	的	他的	嘴	.

他眼中和嘴角都流露出浓重的厌恶和痛苦。

" [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['laɪər] !
" You stinking little liar !
" 你 臭 小的 说谎者 !

你这个臭小子骗子!

[tɔːk] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
Talk , damn it !
讲话 , 该死 它 !

说话啊，该死的!

[jʊə(r)] [nɑːt] ['mɛsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] , [jʊə(r)] ['mɛsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
You're not messing with the captain now , you're messing with me ,
你是 不是 胡闹 和 这 队长 现在 , 你是 胡闹 和 我 ,

你现在不是在招惹船长，你是在招惹我。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [keɪv] [ɪn][jʊr; jər] [skʌl] — "
and I'll have the truth if I have to cave in your skull — "
和 患病的 有 这 真相 如果 我 有 到 洞穴 在 你的 颅骨 — "

就算要打碎你的脑袋，我也要告诉你真相——"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] !
" I told you the truth !
" 我 讲述 你 这 真相 !

"我告诉你的是实话！"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] —
I don't know what you mean —
我 不 知道 什么 你 意思是 —

我不知道你的意思——

" [sɑɪboʊs][pɑːm] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [laɪk][æn; ən]['æp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]
" Sabo's palm smashed into his face , jerking his head about like an apple on a
" 萨博的 棕榈 粉碎 进入 他的 脸 , 抽搐 他的 头 关于 喜欢 一个 苹果 在 一个
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

萨博的手掌狠狠地打在他的脸上，把他的头像绳子上的苹果一样甩来甩去。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ænsər] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] .
" That's the wrong answer , " he grated .
" 那就是 这 错误的 回答 , " 他 磨碎的 .

"答案错了，"他厉声说道。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [dəunt][laɪ] !
" I warn you , don't lie !
" 我 警告 你 , 不 说谎 !

我警告你，不要撒谎!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [æs] , [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ]
The captain is an ambitious ass , he couldn't think his way through a
这 队长 是 一个 雄心勃勃 屁股 , 他 不能 思考 他的 方式 通过 一个
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .
multiplication table .
乘法 桌子 .

这个船长是个野心勃勃的蠢货，连乘法表都背不下来。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
He's a little child .
他是 一个 小的 孩子 .

他还是个小孩子。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [dʌl] .
But **I'm** **not** **quite** **so** **dull** **.**
但 我是 不是 相当 所以 乏味的 .

但我并不那么无趣。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" **He** **threw** **the** **little** **man** **down** **in** **a** **heap** **,** **his** **eyes** **blazing** **.**
" 他 扔 这 小的 男人 向下 在 一个 堆 , 他的 眼睛 炽烈 .

“他把那个矮个子男人摔倒在地，双眼怒火中烧。”

" [juː; jʊ] ['sɪli] [fuːl] , [jʊr; jər]['stɔːri][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz][juː; jʊ][kʊd; kəd][draɪv][ə; eɪ][tæŋk] [θruː]
" **You** **silly** **fool** **,** **your** **story** **is** **so** **full** **of** **holes** **you** **could** **drive** **a** **tank** **through**
" 你 愚蠢的 傻子 , 你的 故事 是 所以 满的 的 孔 你 可以 驾驶 一个 坦克 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“你这个傻瓜，你的故事漏洞百出，简直能开坦克穿过去。”

[ðeɪ] [dʒʌst][ʌp][ænd; ənd][daɪd] , [dɪd] [ðeɪ] ?
They **just** **up** **and** **died** **,** **did** **they** **?**
他们 只是 向上 和 死亡 , 做过 他们 ?

他们就这么突然死了，是吗?

[aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] ?
I'm **supposed** **to** **believe** **that** **?**
我是 据称 到 相信 那 ?

我应该相信这个吗?

[smæʃt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] ['pænlz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
Smashed **up** **against** **the** **panels** **the** **way** **they** **were** **?**
粉碎 向上 反对 这 面板 这 方式 他们 是 ?

像那样撞到面板上了?

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] .
Only **one** **thing** **could** **crush** **them** **like** **that** **.**
仅有的 一 事物 可以 压碎 他们 喜欢 那 .

只有一件事能让他们如此崩溃。

['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Any **fool** **could** **see** **it** **.**
任何 傻子 可以 看 它 .

明眼人都能看出来。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
Acceleration **.**
加速度 .

加速。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [əˈtɑːmɪk][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
And **I** **don't** **mean** **atomic** **acceleration** **.**
和 我 不 意思是 原子 加速度 .

我指的不是原子加速。

['sʌmθɪŋ] [els] .
Something **else** **.**
某物 别的 .

还有其他事。

" [hiː; hi] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **He** **glared** **down** **at** **the** **man** **quivering** **on** **the** **floor** **.**
" 他 怒目而视 向下 在 这 男人 颤抖 在 这 地面 .

他怒视着地上瑟瑟发抖的男人。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , ['braʊni] ?
" They had Interstellar drive , didn't they , Brownie ?
" 他们 有 星际穿越 驾驶 , 没有 他们 , 布朗尼 ?

"他们有星际探索的动力，对吧，布朗尼？"

" ['braʊni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , ['wiːkli] , ['ɔːlmoʊst] ['sɔbiŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self]
" Brownie nodded his head , weakly , almost sobbing , trying to pull himself
" 布朗尼 点头 他的 头 , 弱 , 几乎 啜泣 , 尝试 到 拉 他自己
[ɪ'rekt] .
erect .
直立 .

布朗尼虚弱地点了点头，几乎要哭出来，努力让自己站起来。

" [dəunt] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" Don't tell the captain , " he sobbed .
" 不 告诉 这 队长 , " 他 啜泣 .

"别告诉船长，"他抽泣着说。

" [oʊ] , ['dʒɑːni] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ][laɪd; liːd] .
" Oh , Johnny , for god's sake , listen to me , don't let him know I lied .
" 哦 , 约翰尼 , 为了 神的 清酒 , 听 到 我 , 不 让 他 知道 我 撒谎了 .

"哦，约翰尼，看在上帝的份上，听我说，别让他知道我撒谎了。"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , ['dʒɑːni] , ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz] .
I was going to tell you anyway , Johnny , really I was .
我 曾是 去 到 告诉 你 反正 , 约翰尼 , 真的 我 曾是 .

约翰尼，我本来就打算告诉你，真的。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
I've got a plan , a good plan , can't you see it ?
我已经 得到 一个 计划 , 一个 好的 计划 , 不能 你 看 它 ?

我有个计划，一个好计划，你难道看不出来吗?

" [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
" The gleam of excitement came back into the sharp little eyes .
" 这 闪耀 的 激动 来了 后退 进入 这 锋利的 小的 眼睛 .

"那双锐利的小眼睛里又闪过一丝兴奋的光芒。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
" They had it , all right .
" 他们 有 它 , 全部 正确的 .

"他们确实拥有它。"

[ðer; ðər][trɪp] ['prɑːbəbli] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] .
Their trip probably took just a few months .
他们的 旅行 大概 采取 只是 一个 很少 几个月 .

他们的旅行可能只用了几个月时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][draɪv] [aɪv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [nɑːn] - [ə'tɑːmɪk] .
They had a drive I've never seen before , non - atomic .
他们 有 一个 驾驶 我已经 绝不 已见 前 , 非 - 原子 .

他们有一种我从未见过的非原子驱动方式。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]
I couldn't tell the principle , with the look I had , but I think I could
我 不能 告诉 这 原则 , 和 这 看 我 有 , 但 我 思考 我 可以
[wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .
work it .
工作 它 .

以我当时的表情，我看不出其中的原理，但我认为我能搞定。

" [hiː; hi][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['tremblɪŋ] .
" He sat up , his whole body trembling .
" 他 卫星 向上 , 他的 所有的 身体 发抖 .

他坐了起来，全身都在颤抖。

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['dʒɑːni] , ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
" Don't give me away , Johnny , listen a minute —
" 不 给 我 离开 , 约翰尼 , 听 一个 分钟 —

“别暴露我的身份，约翰尼，听我说一分钟——”

" ['sɑːboʊ][sæt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bʌŋk] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Sabo sat back against the bunk , staring at the little man .
" 萨博 卫星 后退 反对 这 假寐 , 凝视 在 这 小的 男人 .

萨博靠在床铺上，盯着那个矮个子男人。

" [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" You're out of your mind , " he said softly .
" 你是 出去 的 你的 头脑 , " 他 说 轻轻 .

“你疯了，”他轻声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
" You don't know what you're doing .
" 你 不 知道 什么 你是 正在做 .

你不知道自己在做什么。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [goʊz]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [hɪm'self] ?
What are you going to do when His Nibs goes over for a look himself ?
什么 是 你 去 到 做 什么时候 他的 笔尖 去 超过 为了 一个 看 他自己 ?

当祂的侄子亲自过去查看时，你打算怎么办?

['hiːz] ['stuːpɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] ['stuːpɪd] .
He's stupid , but not that stupid .
他是 愚蠢的 , 但 不是 那 愚蠢的 .

他很笨，但还没笨到那种程度。

" ['braʊniz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .
" Brownie's voice choked , his words tumbling over each other in his eagerness .
" 布朗尼 嗓音 窒息 , 他的 字 翻滚 超过 每个 其他 在 他的 渴望 .

布朗尼的声音哽咽了，急切的语气让他的话语磕磕绊绊。

" [hiː; hi][wəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] .
" He won't get a chance to see it , Johnny .
" 他 惯于 得到 一个 机会 到 看 它 , 约翰尼 .

“他没机会看到了，约翰尼。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɔːl][hɪm; ɪm]
He's got to take our word until he sees it , and we can stall him
他是 得到 到 拿 我们的 单词 直到 他 看到 它 , 和 我们 能 摊位 他
—
—
—

在亲眼看到之前，他只能相信我们的话，我们可以拖延时间——

" ['sɑːboʊ] [bliŋkt] .
" Sabo blinked .
" 萨博 眨眼 .

萨博眨了眨眼。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] — ['meɪbi] .
" A day or so — maybe .
" 一个 天 或者 所以 — 或许 .

“大概一天左右吧。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

But	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] ?

Oh	,	how	could	you	be	so	stupid	?
哦	,	如何	可以	你	是	所以	愚蠢的	?

哦，你怎么能这么蠢?

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði][skɪdz] , ['hiːz] [aʊt][ʌv; əv]['feɪvər][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

He's	on	the	skids	,	he's	out	of	favor	and	fighting	for	his	life	.
他是	在	这	滑行	,	他是	出去	的	偏爱	和	斗争	为了	他的	生活	.

他现在处境艰难，失宠了，正在为生存而战。

[ðæt] [draɪv] [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tɑːp] .

That	drive	is	the	break	that	could	put	him	on	top	.
那	驾驶	是	这	休息	那	可以	放	他	在	顶部	.

正是这种动力让他有机会登上巅峰。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['hiːz] ['selfɪʃ] ?

Can't	you	see	he's	selfish	?
不能	你	看	他是	自私	?

你难道看不出来他很自私吗?

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] .

He	has	to	be	,	in	this	world	,	to	get	anything	.
他	有	到	是	,	在	这	世界	,	到	得到	任何事物	.

在这个世界上，他必须如此才能有所成就。

['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] [huː] [blɑːks] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [dɪ'strɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

Anything	or	anyone	who	blocks	him	,	he'll	destroy	,	if	he	can	.
任何事物	或者	任何人	WHO	积木	他	,	地狱	破坏	,	如果	他	能	.

任何阻碍他的人或事物，他都会尽可能地摧毁。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Can't	you	see	that	?
不能	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

[wen] [hiː; hi][spɑːts] [ðɪs] , [jʊr; jər][laɪf][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] .

When	he	spots	this	,	your	life	won't	be	worth	spitting	at	.
什么时候	他	地点	这	,	你的	生活	惯于	是	值得	吐痰	在	.

当他发现这一点时，你的命连吐口水都不值。

" ['braʊni] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

"	Brownie	was	trembling	as	he	sat	down	opposite	the	big	man	.
"	布朗尼	曾是	发抖	作为	他	卫星	向下	对面的	这	大的	男人	.

布朗尼坐在大个子对面时，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːbɪkl] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] .

His	voice	was	harsh	in	the	little	cubicle	,	heavy	with	pain	and	hopelessness	.
他的	嗓音	曾是	残酷的	在	这	小的	隔间	,	重的	和	疼痛	和	绝望	.

在狭小的隔间里，他的声音沙哑刺耳，充满了痛苦和绝望。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	right	,	"	he	said	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [maɪ][laɪf] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['nɪkl] .

"	My	life	isn't	worth	a	nickle	.
"	我的	生活	不是	值得	一个	镍	.

“我的命一文不值。”

['niːðər] [ɪz] [jɔːrz] .
Neither is yours .
两者都不 是 你的 .

也不是你的。

['niːðər] [ɪz] ['ɛniːbədiːz] , [hɪr] [ɔːr] [bæk] [hoʊm] .
Neither is anybody's , here or back home .
两者都不 是 任何人的 , 这里 或者 后退 家 .

无论是在这里还是在家乡，都不是任何人的。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['nɪkl] .
Nobody's life is worth a nickle .
没有人 生活 是 值得 一个 镍 .

人命一文不值。

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['dʒɑːni] — ['sʌmθɪŋ]
Something's happened to us in the past hundred years , Johnny — something
某样东西 发生 到 我们 在 这 过去的 百 年 , 约翰尼 — 某物
['hɔːrəb(ə)l] .
horrible .
可怕 .

约翰尼，过去一百年里，我们身上发生了一些事——一些可怕的事。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I've seen it creeping and growing up around us all my life .
我已经 已见 它 爬行 和 生长 向上 大约 我们 全部 我的 生活 .

我一生都在看着它在我们周围悄然蔓延、不断壮大。

['piːp(ə)l][dəunt]['mætər] ['eni] [mɔːr] , [its] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [θɪŋks] [ðæt]
People don't matter any more , it's the Government , what the Government thinks that
人们 不 事情 任何 更多的 , 它是 这 政府 , 什么 这 政府 思考 那
['mætərz] .
matters .
事情 .

人民不再重要，重要的是政府，重要的是政府的想法。

[its] [ə; eɪ][web] , [ə; eɪ]['kænsər] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['pætərn] ,
It's a web , a cancer that grows in its own pattern ,
它是 一个 网站 , 一个 癌症 那 生长 在 它是自己的 图案 ,

它像一张网，一种按照自身规律生长的癌症。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][goʊz][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [stɑːpt] .
until it goes so far it can't be stopped .
直到 它 去 所以 远的 它 不能 是 停止 .

直到它发展到无法阻止的地步。

[men] [laɪk] ['luːmɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pætərn] , [ænd; ənd][ə'dæpt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]
Men like Loomis could see the pattern , and adapt to it , throw away all the
男人 喜欢 卢米斯 可以 看 这 图案 , 和 适应 到 它 , 扔 离开 全部 这
[ˌwɜːrθ'waɪl] [θɪŋz] ,
worthwhile things ,
值得 事物 ,

像卢米斯这样的人能够看穿这种模式，并顺应潮流，抛弃所有有价值的东西。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
the love and beauty and peace that we once had in our lives .
这 爱 和 美丽 和 和平 那 我们 一次 有 在 我们的 生活 .

我们曾经拥有过的爱、美好与和平。

[ðoʊz] [men][kæn; kən][get] ['sʌmwer] , [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn] [ðɪs] [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [geɪm] ,
Those men can get somewhere , they can turn this life into a climbing game ,
那些 男人 能 得到 某处 , 他们 能 转动 这 生活 进入 一个 攀登 游戏 ,

这些人能有所成就，他们能把人生变成一场攀登的游戏。

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] ,

waiting	**their**	**chance**	**to**	**get**	**a**	**little**	**farther**	**toward**	**the**	**top**	**,**
等待	他们的	机会	到	得到	一个	小的	更远	朝向	这	顶部	,

他们等待着机会，希望能更进一步，向顶峰迈进。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] — "

a	**little**	**closer**	**to**	**some**	**semblance**	**of**	**security**	**—**	**"**
一个	小的	更近	到	一些	外表	的	安全	—	"

离某种程度的安全感更近了一步——"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'dæpts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['sɑːboʊ] [snæpt] .

"	**Everybody**	**adapts**	**to**	**it**	**,**	**"**	**Sabo**	**snapped**	**.**
"	大家	适应	到	它	,	"	萨博	啪啪	.

"大家都会适应的，"萨博厉声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	**They**	**have**	**to**	**.**
"	他们	有	到	.

他们必须这样做。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌem 'iː] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**see**	**me**	**moving**	**for**	**anyone**	**else**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	看	我	移动	为了	任何人	别的	,	做	你	?

你没见我为了别人而改变主意，对吧?

[aɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**for**	**me**	**,**	**and**	**believe**	**me**	**I**	**know**	**it**	**.**
我是	为了	我	,	和	相信	我	我	知道	它	.

我为我自己着想，相信我，我非常清楚这一点。

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr] ['luːmɪs] , [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [ə'laɪv] — [dʒʌst][ˌem 'iː] .

I	**don't**	**give**	**a**	**hang**	**for**	**you**	**,**	**or**	**Loomis**	**,**	**or**	**anyone**	**else**	**alive**	**—**	**just**	**me**	**.**
我	不	给	一个	悬挂	为了	你	,	或者	卢米斯	,	或者	任何人	别的	活	—	只是	我	.

我不在乎你，也不在乎卢米斯，也不在乎其他任何活着的人——我只在乎我自己。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] , [ðæts] [ɔːl] .

I	**want**	**to**	**stay**	**alive**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我	想	到	停留	活	,	那就是	全部	.

我只想活下去，仅此而已。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['driːmər] , ['braʊni] .

You're	**a**	**dreamer**	**,**	**Brownie**	**.**
你是	一个	梦想家	,	布朗尼	.

你是个梦想家，布朗尼。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][stɑːp] ['driːmiŋ] [ɪf]

But	**until**	**you**	**pull**	**something**	**like**	**this**	**,**	**you**	**can**	**learn**	**to**	**stop**	**dreaming**	**if**
但	直到	你	拉	某物	喜欢	这	,	你	能	学习	到	停止	做梦	如果

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — "

you	**want**	**to**	**—**	**"**
你	想	到	—	"

但是，在你做出类似的事情之前，如果你愿意，你可以学会停止做梦——

" [noʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] — [oʊ] , [jʊə(r)] ['hɔːrəbli] [rɔːŋ] , ['dʒɑːni] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**you're**	**wrong**	**—**	**oh**	**,**	**you're**	**horribly**	**wrong**	**,**	**Johnny**	**.**
"	不	,	不	,	你是	错误的	—	哦	,	你是	糟糕透了	错误的	,	约翰尼	.

"不，不，你错了——哦，你大错特错了，约翰尼。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kɑːnt][ə'dæpt] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,

Some	**of**	**us**	**can't**	**adapt**	**,**	**we**	**haven't**	**got**	**what**	**it**	**takes**	**,**
一些	的	我们	不能	适应	,	我们	还没有	得到	什么	它	需要	,

我们当中有些人无法适应，我们没有所需的素质。

[ɔ:r] [els] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ˌju: 'es] [ðæt] [wəʊnt][let][ˌju: 'es][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

or	else	we	have	something	else	in	us	that	won't	let	us	go	along	.
或者	别的	我们	有	某物	别的	在	我们	那	惯于	让	我们	去	沿着	.

否则，我们内心深处还有别的东西不让我们顺从。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][wɪə(r)] [bi:t] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] .

And	right	there	we're	beat	before	we	start	.
和	正确的	那里	是	打	前	我们	开始	.

我们还没开始就已经输了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .

There's	no	place	for	us	now	,	and	there	never	will	be	.
有	不	地方	为了	我们	现在	,	和	那里	绝不	将要	是	.

现在我们没有容身之地，以后也不会有。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [meɪts] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .

"	He	looked	up	at	the	mate's	impassive	face	.
"	他	看起来	向上	在	这	朋友的	冷漠	脸	.

他抬头看着船员面无表情的脸。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wer] [wi:; wi][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ɪm'paʊndid] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sensləs] ,

"	We're	in	a	life	where	we	don't	belong	,	impounded	into	a	senseless	,
"	是	在	一个	生活	在哪里	我们	不	属于	,	扣押	进入	一个	无意义的	,

“我们身处一个不属于我们的生活，被困在一个毫无意义的世界里，

['nevər] - ['endɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [faɪts] [ænd; ənd] ['skɜ:mɪʃiz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , ['loʊnli] [weɪts] ,

never	-	ending	series	of	fights	and	skirmishes	and	long	,	lonely	waits	,
绝不	-	结束	系列	的	战斗	和	小规模冲突	和	长的	,	孤独	等待	,

永无止境的战斗、冲突和漫长而孤独的等待，

['fi:dɪŋ] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [ɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ɪk'spænd] , [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][p'lænɪts] ,

feeding	this	insane	urge	of	the	Government	to	expand	,	out	to	the	planets	,
喂养	这	疯狂的	敦促	的	这	政府	到	扩张	,	出去	到	这	行星	,

满足政府向行星扩张的疯狂欲望，

[tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] , [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

to	the	stars	,	farther	and	farther	,	bigger	and	bigger	.
到	这	明星	,	更远	和	更远	,	大	和	大	.

向着星辰，越来越远，越来越大。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] , ['si:kɪŋ] [njuər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] , [wɪð; wɪθ]

We've	got	to	go	,	seeking	newer	and	greater	worlds	to	conquer	,	with
我们已经	得到	到	去	,	寻求	较新的	和	更大的	世界	到	征服	,	和

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

nothing	to	conquer	them	with	,
没有什么	到	征服	他们	和	,

我们必须离开，去寻找更新更广阔的世界去征服，却没有任何征服它们所需的工具。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] .

and	nothing	to	conquer	them	for	.
和	没有什么	到	征服	他们	为了	.

也没有什么理由去征服他们。

[ðeəz; ðəz][laɪf] ['sʌmwer] [els] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] ['sɪstəm] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [aʊt]

There's	life	somewhere	else	in	our	solar	system	,	so	it	must	be	sought	out
有	生活	某处	别的	在	我们的	太阳的	系统	,	所以	它	必须	是	寻求	出去

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ,

and	conquered	,
和	征服	,

我们的太阳系中其他地方也存在生命，所以我们必须去寻找并征服它们。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

no	matter	what	or	where	it	is	.
不	事情	什么	或者	在哪里	它	是	.

无论它是什么，无论它在哪里。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs]

We	live	in	a	world	of	iron	and	fear	,	and	there	was	no	place
我们	居住	在	一个	世界	的	铁	和	害怕	,	和	那里	曾是	不	地方

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我们生活在一个充满铁腕和恐惧的世界里，这里没有我的容身之地。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ʃɪp] [keɪm] —

and	others	like	me	,	until	this	ship	came	—
和	其他的	喜欢	我	,	直到	这	船	来了	—

还有其他像我一样的人，直到这艘船到来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

废弃的(Derelict)
第2/2页

" ['sɑːboʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

"	Sabo	looked	at	him	strangely	.
"	萨博	看起来	在	他	奇怪的	.

萨博奇怪地看着他。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	So	I	was	right	.
"	所以	我	曾是	正确的	.

“所以我是对的。”

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	read	it	on	your	face	when	we	were	searching	the	ship	.
我	读	它	在	你的	脸	什么时候	我们	是	搜索	这	船	.

我们在船上搜查的时候，我从你的脸上看出来了。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

I	knew	what	you	were	thinking	.	.	.	.
我	知道	什么	你	是	思维	.	.	.	.

我知道你在想什么.....

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] ['æŋgrəli] .

"	His	face	darkened	angrily	.
"	他的	脸	变暗	愤怒地	.

他脸色怒沉下来。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['braʊni] .

"	You	couldn't	get	away	with	it	,	Brownie	.
"	你	不能	得到	离开	和	它	,	布朗尼	.

“你逃不掉的，布朗尼。”

[wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ?

Where	could	you	go	,	what	could	you	expect	to	find	?
在哪里	可以	你	去	,	什么	可以	你	预计	到	寻找	?

你可以去哪里？你能找到什么？

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [deθ] , ['braʊni] .

You're	talking	death	,	Brownie	.
你是	说	死亡	,	布朗尼	.

布朗尼，你这是在说死人。

['nʌθɪŋ] [els] — "

Nothing	else	—	"
没有什么	别的	—	"

没有别的了——”

" [noʊ] , [noʊ] . ['lɪs(ə)n] , ['dʒɑːni] .

"	No	,	no	.	Listen	,	Johnny	.
"	不	,	不	.	听	,	约翰尼	.

“不，不。听着，约翰尼。”

" ['braʊni] [liːnd] ['kloʊzər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['hevi] [feɪs] .

"	Brownie	leaned	closer	,	his	eyes	bright	and	intent	on	the	man's	heavy	face	.
"	布朗尼	倾斜	更近	,	他的	眼睛	明亮的	和	意图	在	这	男人的	重的	脸	.

布朗尼凑近了些，目光炯炯地盯着那人沉重的脸庞。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	captain	has	to	take	our	word	for	it	,	until	he	sees	the	ship	.
"	这	队长	有	到	拿	我们的	单词	为了	它	,	直到	他	看到	这	船	.

“船长只能相信我们的话，直到他亲眼看到那艘船。”

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] ['kudnt] [tel] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] — [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][draɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Even	then	he	couldn't	tell	for	sure	—	I'm	the	only	drive	engineer	on	the	Station
甚至	然后	他	不能	告诉	为了	当然	—	我是	这	仅有的	驾驶	工程师	在	这	车站

.

:

.

即使那样他也不能确定——我是空间站上唯一的驱动工程师。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ts] , [wi:; wi][kʊd; kəd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

We	have	the	charts	,	we	could	work	with	them	,
我们	有	这	图表	,	我们	可以	工作	和	他们	,

我们有图表，我们可以根据它们进行操作。

[traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

try	to	find	out	where	the	ship	came	from	;
尝试	到	寻找	出去	在哪里	这	船	来了	从	;

试着找出这艘船来自哪里;

[aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [draɪv] [ɪz]['ɑ:pɝˌeɪtəd] .

I	already	have	an	idea	of	how	the	drive	is	operated	.
我	已经	有	一个	主意	的	如何	这	驾驶	是	经营的	.

我已经大致了解了驱动器的工作原理。

[ə'nʌðər] [lʊk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] .

Another	look	and	I	could	make	it	work	.
其他	看	和	我	可以	制作	它	工作	.

再看看，或许能行。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɑ:ni] !

Think	of	it	,	Johnny	!
思考	的	它	,	约翰尼	!

想想看，约翰尼!

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [wer] [wi:; wi] [went] , [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi] [faʊnd] ?

What	difference	does	it	make	where	we	went	,	or	what	we	found	?
什么	不同之处	做	它	制作	在哪里	我们	去	,	或者	什么	我们	成立	?

我们去了哪里，或者发现了什么，这有什么区别呢?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɪsfɪt] , [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [ðɪs] ['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃel] ,

You're	a	misfit	,	too	,	you	know	that	—	this	coarseness	and	bitterness	is	a	shell	,
你是	一个	格格不入	,	也	,	你	知道	那	—	这	粗糙度	和	苦味	是	一个	壳	,

你也知道自己是个格格不入的人——这种粗鲁和苦涩只是伪装。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [ʃæm] .

if	you	could	only	see	it	,	a	sham	.
如果	你	可以	仅有的	看	它	,	一个	假	.

如果你能看清它，就会发现那不过是场骗局。

[ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][wɪə(r)][ɪn] — [hu:] ['kɛrz] [wer] , [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd]

You	don't	really	believe	in	this	world	we're	in	—	who	cares	where	,	if	only	we	could
你	不	真的	相信	在	这	世界	是	在	—	WHO	关心	在哪里	,	如果	仅有的	我们	可以

[goʊ] ,

go	,
去	,

你并不真正相信我们身处的这个世界——谁在乎去哪里，只要我们能去就好。

[get] [ə'weɪ] ?
get away ?
得到 离开 ?

逃离?

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ðə; ði]['waɪldɪst] , [friːk] [tʃæns] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — "
Oh , it's a chance , the wildest , freak chance , but we could take it — "
哦 , 它是 一个 机会 , 这 最狂野的 , 怪物 机会 , 但 我们 可以 拿 它 — "

哦，这是一个机会，一个千载难逢的机会，但我们可以抓住它——"

" [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [sed] ['sɑːboʊ][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtɪd] [vɔɪs] .
" If only to get away from him , " said Sabo in a muted voice .
" 如果 仅有的 到 得到 离开 从 他 , " 说 萨博 在 一个 静音 嗓音 .

"哪怕只是为了逃离他，"萨博低声说道。

" [lɔːrd] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
" Lord , how I hate him .
" 主 , 如何 我 恨 他 .

"主啊，我多么恨他啊。"

[aɪv] [siːn] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] — ['petinəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] , ['plenti] [ʌv; əv]
I've seen smallness and ambition before — pettiness and treachery , plenty of
我已经 已见 小 和 志向 前 — 小气 和 背信弃义 , 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我以前见过心胸狭隘和野心勃勃——卑鄙无耻和背信弃义，数不胜数。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [wɜːrld] ['nɑːtɪd] [ʌp][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l][bɔːl] .
But that man is our whole world knotted up in one little ball .
但 那 男人 是 我们的 所有的 世界 打结的 向上 在 一 小的 球 .

但那个人就像我们整个世界的缩影，浓缩成一个小小的球。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][get] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
I don't think I'd get home without killing him , just to stop that voice from
我 不 思考 ID 得到 家 没有 杀 他 , 只是 到 停止 那 嗓音 从
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

我觉得如果不杀了他，我可能回不了家，就为了让那个声音不再说话。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [fɪr] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn] [taɪm] .
just to see fear cross his face one time .
只是 到 看 害怕 叉 他的 脸 一 时间 .

只想看到他脸上闪过一丝恐惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] .
But if we took the ship , it would break him for good .
但 如果 我们 采取 这 船 , 它 会 休息 他 为了 好的 .

但如果我们夺取了那艘船，就会彻底击垮他。

" [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['mænz] [aɪz] .
" A new light appeared in the big man's eyes .
" 一个 新的 光 出现 在 这 大的 男人的 眼睛 .

"大个子男人的眼中闪过一丝新的光芒。"

" ['hiːd] [biː; bi] [θruː] , ['braʊni] .
" He'd be through , Brownie .
" 他会 是 通过 , 布朗尼 .

"他会完蛋的，布朗尼。"

[wɑːʃt] [ʌp] . "
Washed **up** **.** **"**
洗过 向上 . "

被冲走了。

" [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [friː] —
" **And** **we'd** **be** **free** **—**
" 和 我们会 是 自由的 —

“我们会获得自由——”

" [sɑɪboʊs] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] .
" **Sabo's** **eyes** **were** **sharp** **.**
" 萨博的 眼睛 是 锋利的 .

萨博的眼神很锐利。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ?
" **What** **about** **the** **acceleration** **?**
" 什么 关于 这 加速度 ?

加速度如何?

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
It **killed** **those** **that** **came** **in** **the** **ship** **.** **"**
它 被杀 那些 那 来了 在 这 船 . "

它杀死了船上所有的人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [freɪl] , [soʊ] [wiːk] .
" **But** **they** **were** **so** **frail** **,** **so** **weak** **.**
" 但 他们 是 所以 脆弱 , 所以 虚弱的 .

但他们太虚弱了，太没用了。

[laɪt] ['brɪt(ə)l] [boʊnz] [ænd; ənd] [sɔːft] ['dʒeli] .
Light **brittle** **bones** **and** **soft** **jelly** **.**
光 脆 骨头 和 柔软的 果冻 .

轻盈易碎的骨头和柔软的果冻状物质。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Our **bodies** **are** **stronger** **,** **we** **could** **stand** **it** **.**
我们的 身体 是 更强 , 我们 可以 站立 它 .

我们的身体更强壮，我们能承受得住。

" ['sɑːboʊ] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['braʊni] .
" **Sabo** **sat** **for** **a** **long** **time** **,** **staring** **at** **Brownie** **.**
" 萨博 卫星 为了 一个 长的 时间 , 凝视 在 布朗尼 .

萨博坐着，盯着布朗尼看了很久。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['reɪsɪŋ] [ɪn] ['mɪriəd]
His **mind** **was** **suddenly** **confused** **by** **the** **scope** **of** **the** **idea** **,** **racing** **in** **myriad**
他的 头脑 曾是 突然 使困惑 经过 这 范围 的 这 主意 , 赛车 在 无数
['twəːliŋ] ['fæntəsiz] ,
twirling **fantasies** **,**
旋转 幻想 ,

这个想法的范围之广，突然让他感到困惑，脑海中浮现出无数令人眼花缭乱的幻想。

[pə'reidɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['bɪtər] , ['frʌstreɪtɪŋ] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]
parading **before** **his** **eyes** **the** **long** **,** **bitter** **,** **frustrating** **years** **,** **the** **hopelessness** **of**
游行 前 他的 眼睛 这 长的 , 苦的 , 令人沮丧 年 , 这 绝望 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
his **own** **life** **,**
他的 自己的 生活 ,

漫长、痛苦、令人沮丧的岁月，以及他自己生活中的绝望，在他眼前一一展现。

[ðə; ði] [dʌl] ['eɪkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][felt] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][boʊnz] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][set]
the **dull** **aching** **feeling** **he** **felt** **deep** **in** **his** **stomach** **and** **bones** **each** **time** **he** **set**
这 乏味的 疼痛 感觉 他 毛毡 深的 在 他的 胃 和 骨头 每个 时间 他 放
[bæk] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
back **down** **on** **Earth** **,**
后退 向下 在 地球 ,

每次回到地球，他都会感到胃部和骨骼深处传来一阵钝痛感。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] .
to **join** **the** **teeming** **throngs** **of** **hungry** **people** **.**
到 加入 这 繁盛 人群 的 饥饿的 人们 .

加入熙熙攘攘的饥饿人群。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dræb][ə'pɑːrtmənts] , [ðə; ði] [θɪn] ['feɪsɪz] , [ðə; ði]['hɑːloʊ] ,
He **thought** **of** **the** **rows** **of** **drab** **apartments** **,** **the** **thin** **faces** **,** **the** **hollow** **,**
他 想法 的 这 行 的 单调 公寓 , 这 薄的 面孔 , 这 空洞的 ,

他想起一排排单调乏味的公寓，瘦削的脸庞，空洞的……

['hʌntɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
hunted **eyes** **of** **the** **people** **he** **had** **seen** **.**
猎杀 眼睛 的 这 人们 他 有 已见 .

他所见到的人们眼中充满了猎猎的目光。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['soʊldʒərz] [eɪt] [wel]
He **knew** **that** **that** **was** **why** **he** **was** **a** **soldier** **—** **because** **soldiers** **ate** **well**
他 知道 那 那 曾是 为什么 他 曾是 一个 士兵 — 因为 士兵 吃 出色地
,
,
,

他知道这就是他当兵的原因——因为士兵吃得好。

[ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [ə'laʊd] [lɔːŋ] ['aʊərz][tuː; tə] [θɪŋk] ,
they **had** **time** **to** **sleep** **,** **they** **were** **never** **allowed** **long** **hours** **to** **think** **,**
他们 有 时间 到 睡觉 , 他们 是 绝不 允许 长的 小时 到 思考 ,

他们有时间睡觉，但从来没有被允许长时间思考。

[ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [groʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['empti] .
and **wonder** **,** **and** **grow** **dull** **and** **empty** **.**
和 想知道 , 和 生长 乏味的 和 空的 .

然后感到疑惑，变得麻木和空虚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['bærən] .
But **he** **knew** **his** **life** **had** **been** **barren** **.**
但 他 知道 他的 生活 有 到过 荒芜 .

但他知道自己的人生是空虚的。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪndləs] [ɔː'tɑːmətən] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ]
The **life** **of** **a** **mindless** **automaton** **,** **moving** **from** **place** **to** **place** **,** **never** **thinking**
这 生活 的 一个 无意识 自动机 , 移动 从 地方 到 地方 , 绝不 思维
,
,
,

像个没有思想的机器人一样生活，从一个地方走到另一个地方，从不思考。

['nevər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] , ['hoʊpɪŋ]['oʊnli][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [iːtʃ] [deɪ] ,
never **daring** **to** **think** **or** **speak** **,** **hoping** **only** **to** **work** **without** **pain** **each** **day** **,**
绝不 大胆 到 思考 或者 说话 , 希望 仅有的 到 工作 没有 疼痛 每个 天 ,

他从不敢思考或说话，只希望每天都能无痛地工作。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['naɪtmeəz] .
and **sleep** **without** **nightmares** **.**
和 睡觉 没有 噩梦 .

并且能够安睡，不再做噩梦。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn]
And **then** **,** **he** **thought** **of** **the** **nights** **in** **his** **childhood** **,** **when** **he** **had** **lain**
和 然后 , 他 想法 的 这 夜晚 在 他的 童年 , 什么时候 他 有 莱恩
[ə'weɪk] ,
awake **,**
醒 ,

然后，他想起了童年时那些辗转难眠的夜晚。

['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [skriːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [ə'bʌv] , [baʊnd]
sweating **with** **fear** **,** **as** **the** **airships** **screamed** **across** **the** **dark** **sky** **above** **,** **bound**
出汗 和 害怕 , 作为 这 飞艇 尖叫 穿过 这 黑暗的 天空 多于 , 边界
[hiː; hi]['nevər] [nuː] [wer] ;
he **never** **knew** **where** **;**
他 绝不 知道 在哪里 ;

他吓得浑身冒汗，飞艇呼啸着划过漆黑的夜空，他永远不知道自己要去往何方；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] ,
and **then** **,** **hearing** **in** **the** **far** **distance** **the** **booming** **explosion** **,**
和 然后 , 听力 在 这 远的 距离 这 蓬勃发展 爆炸 ,

然后，听到远处传来一声巨响的爆炸声，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,
he **had** **played** **that** **horrible** **little** **game** **with** **himself** **,**
他 有 玩 那 可怕 小的 游戏 和 他自己 ,

他跟自己玩了那个可怕的小游戏。

['siːɪŋ] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪri] ,
seeing **how** **high** **he** **could** **count** **before** **he** **heard** **the** **weary** **,**
看到 如何 高的 他 可以 数数 前 他 听到 这 厌倦 ,

看看他能数到多高才听到疲惫的声音，

['plɑːdɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
plodding **footsteps** **of** **the** **people** **on** **the** **road** **,** **moving** **on** **to** **another** **place** **.**
缓慢地 脚步声 的 这 人们 在 这 路 , 移动 在 到 其他 地方 .

路上人们沉重的脚步声，他们正前往另一个地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn]
He **had** **known** **,** **even** **as** **a** **little** **boy** **,** **that** **the** **only** **safe** **place** **was** **in**
他 有 已知 , 甚至 作为 一个 小的 男生 , 那 这 仅有的 安全的 地方 曾是 在
[ðoʊz] ['bɔmər] ,
those **bombers** **,**
那些 轰炸机 ,

他从小就知道，唯一安全的地方就是那些轰炸机里。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['ɑːmiz] ,
that **the** **place** **for** **survival** **was** **in** **the** **striking** **armies** **,**
那 这 地方 为了 生存 曾是 在 这 引人注目 军队 ,

生存之道在于奋勇作战的军队。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][hɑːrd] - ['lɜːrnɪd] ['pætərn] ,
and **his** **life** **had** **followed** **the** **hard** **-** **learned** **pattern** **,**
和 他的 生活 有 随后 这 难的 - 学习 图案 ,

他的一生遵循着来之不易的模式，

['twɪstɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][moʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['soʊldʒər] , ['dʌlɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk]
twisting **him** **into** **the** **cynical** **mold** **of** **the** **mercenary** **soldier** **,** **dulling** **the** **quick**
扭曲 他 进入 这 愤世嫉俗 模具 的 这 雇佣兵 士兵 , 迟钝 这 快的
[ænd; ənd]['klevər][maɪnd] ,
and **clever** **mind** **,**
和 聪明的 头脑 ,

将他扭曲成愤世嫉俗的雇佣兵模样，使他原本敏捷聪颖的头脑变得迟钝。

['drɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]

drilling	into	him	the	ways	and	responses	of	order	and
钻孔	进入	他	这	方式	和	回应	的	命令	和

[ə'beɪ] ,

obey	,
服从	,

反复灌输给他秩序和服从的方式和反应，

['strɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

stripping	him	of	his	heritage	of	love	and	humanity	.
脱衣舞	他	的	他的	遗产	的	爱	和	人类	.

剥夺了他与生俱来的爱与人性。

['ʌðər] [les] ['θɔːtf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpiːɚ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [fə'getiŋ]

Others	less	thoughtful	had	been	happier	;	they	had	succeeded	in	forgetting
其他的	较少的	周到	有	到过	更快乐	;	他们	有	成功了	在	遗忘

[ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

the	life	they	had	known	before	,
这	生活	他们	有	已知	前	,

而那些不太深思熟虑的人则更快乐；他们成功地忘记了以前的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	had	been	able	to	learn	easily	and	well	the	lessons	of	the
他们	有	到过	有能力的	到	学习	容易地	和	出色地	这	课程	的	这

[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [laɪk][ə; eɪ] [blaɪt] [θruː] [ðə; ði]

repudiation	of	the	rights	of	men	which	had	crept	like	a	blight	through	the
拒绝	的	这	权利	的	男人	哪个	有	悄悄地爬	喜欢	一个	枯萎病	通过	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们很容易就吸取了教训，明白了人权遭到践踏的恶果已经像瘟疫一样蔓延到世界各地。

[bʌt; bət]['sɑːboʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] , [rentʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɪt] .

But	Sabo	,	too	,	was	a	misfit	,	wrenched	into	a	mold	he	could	not	fit	.
但	萨博	,	也	,	曾是	一个	格格不入	,	扭动	进入	一个	模具	他	可以	不是	合身	.

但萨博也是个格格不入的人，他被强行塞进了一个他无法适应的模子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] ,

He	had	sensed	it	vaguely	,
他	有	感觉到的	它	依稀	,

他隐约感觉到了。

['nevər] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [wen] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] ['tʌfnəs] [ænd; ənd]

never	really	knowing	when	or	how	he	had	built	the	shell	of	toughness	and
绝不	真的	会心	什么时候	或者	如何	他	有	建造	这	壳	的	韧性	和

['sɪnɪsɪzəm] ,

cynicism	,
玩世不恭	,

他始终不知道自己何时、如何筑起了坚硬而愤世嫉俗的外壳。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['sensɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	also	sensing	vaguely	that	it	was	built	,	and	that	in	it	he	could
但	还	传感	依稀	那	它	曾是	建造	,	和	那	在	它	他	可以

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

但他隐约感觉到那是一座建筑，他可以藏身其中。

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lidər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
somehow , and laugh at himself , and his leaders , and the whole world
不知何故 , 和 笑 在 他自己 , 和 他的 领导人 , 和 这 所有的 世界
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plɔdid] .
through which he plodded .
通过 哪个 他 蹒跚而行 .

不知怎的，他嘲笑自己、嘲笑他的领导人，嘲笑他跋涉过的整个世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [læft] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɑːrknəs]
He had laughed , but there had been long nights , in the narrow darkness
他 有 笑了 , 但 那里 有 到过 长的 夜晚 , 在 这 狭窄的 黑暗
[ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [bʌŋks] ,
of spaceship bunks ,
的 飞船 上下铺 ,

他曾笑过，但那些漫漫长夜，是在宇宙飞船狭窄黑暗的铺位里度过的。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] , ['skriːmɪŋ] [aʊt][ɪn] ['naɪtmer] ,
when his mind pounded at the shell , screaming out in nightmare ,
什么时候 他的 头脑 猛击 在 这 壳 , 尖叫 出去 在 恶梦 ,

当他脑海中的思绪撞击着贝壳，在噩梦中发出尖叫时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and he had wondered if he had really lost his mind .
和 他 有 想知道 如果 他 有 真的 丢失的 他的 头脑 .

他不禁怀疑自己是不是真的疯了。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['braʊni] ,
His gray eyes narrowed as he looked at Brownie ,
他的 灰色的 眼睛 范围缩小 作为 他 看起来 在 布朗尼 ,

他眯起灰色的眼睛看着布朗尼。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and he felt his heart pounding in his chest ,
和 他 毛毡 他的 心 猛击 在 他的 胸部 ,

他感到自己的心脏在胸腔里剧烈跳动。

['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][dɪ'naɪ] .
pounding with a fury that he could no longer deny .
猛击 和 一个 愤怒 那 他 可以 不 更长 否定 .

他怒火中烧，再也无法否认。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fæst] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" It would have to be fast , " he said softly .
" 它 会 有 到 是 快速地 , " 他 说 轻轻 .

“必须快点，”他轻声说道。

" [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [tə'naɪt] , [tə'mɑːroʊ] — ['veri] [suːn] . "
" Like lightning , tonight , tomorrow — very soon . "
" 喜欢 闪电 , 今晚 , 明天 — 非常 很快 . "

“就像闪电一样，今晚，明天——很快。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Oh , yes , I know that .
" 哦 , 是的 , 我 知道 那 .

“哦，是的，我知道。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] — "
But we can do it — "
但 我们 能 做 它 — "

但我们能做到——”

" [jes] , " [sed] ['sɑ:boʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] , ['bɪtər] [glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Yes	,	"	said	Sabo	,	with	a	hard	,	bitter	glint	in	his	eyes	.
"	是的	,	"	说	萨博	,	和	一个	难的	,	苦的	闪烁	在	他的	眼睛	.

"是的，"萨博说道，眼中闪过一丝冷酷、苦涩的光芒。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] .

"	Maybe	we	can	.
"	或许	我们	能	.

或许我们可以。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tens] .

"	THE	PREPARATION	was	tense	.
"	这	准备	曾是	紧张	.

准备过程十分紧张。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['sɑ:boʊ] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['ri:əl] [fɪr] ,

For	the	first	time	in	his	life	,	Sabo	knew	the	meaning	of	real	fear	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	萨博	知道	这	意义	的	真实的	害怕	,

萨博生平第一次体会到了真正恐惧的含义。

[felt][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['ɔ:rə] [ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn] ['evri] [glæns] , ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][men]

felt	the	clinging	aura	of	sudden	death	in	every	glance	,	every	word	of	the	men
毛毡	这	依恋	灵气	的	突然	死亡	在	每一个	瞥一眼	,	每一个	单词	的	这	男人

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他能从周围每个人的眼神、每句话中感受到猝死的阴影。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði] [bri:f] ['iks'tʃeindʒs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	seemed	incredible	that	the	captain	didn't	notice	the	brief	exchanges	with	the
它	似乎	极好的	那	这	队长	没有	注意	这	简短的	交易所	和	这

['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

little	engineer	,
小的	工程师	,

令人难以置信的是，船长竟然没有注意到他和那位小工程师之间的短暂交流。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

or	his	own	sudden	appearances	and	disappearances	about	the	Station	.
或者	他的	自己的	突然	外貌	和	失踪	关于	这	车站	.

或者他本人在车站附近突然出现和消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [aɪz] , ['snæpɪŋ] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt]

But	the	captain	sat	in	his	cabin	with	angry	eyes	,	snapping	answers	without
但	这	队长	卫星	在	他的	舱	和	生气的	眼睛	,	啪啪	答案	没有

['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

even	looking	up	.
甚至	寻找	向上	.

但船长坐在船舱里，怒目而视，头也不抬地厉声回答。

[stɪl] , ['sɑ:boʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [leɪ] [pla:ntid][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Still	,	Sabo	knew	that	the	seeds	of	suspicion	lay	planted	in	his	mind	,
仍然	,	萨博	知道	那	这	种子	的	怀疑	躺	已种植	在	他的	头脑	,

然而，萨博心里明白，怀疑的种子已经种在了他的心中。

['redi] [tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['ɔ:f(ə)l] ['vaɪələns] [æt; ət]['eni] [slaɪt] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

ready	to	burst	forth	with	awful	violence	at	any	slight	provocation	.
准备好	到	爆裂	前进	和	可怕	暴力	在	任何	轻微	挑衅	.

稍有挑衅，便会爆发出可怕的暴力行为。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ə'suːmd] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [prə'pɔːʃəns] [ɪn][sɑɪboʊs]

As	he	worked	,	the	escape	assumed	greater	and	greater	proportions	in	Sabo's
作为	他	工作	,	这	逃脱	假定	更大的	和	更大的	比例	在	萨博的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

随着他的努力，逃脱这件事在萨博的脑海中变得越来越重要；

[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːrdʒənsi][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][stɑːp][hɪm; ɪm] .

he	knew	with	increasing	urgency	and	daring	that	nothing	must	stop	him	.
他	知道	和	增加	紧迫性	和	大胆	那	没有什么	必须	停止	他	.

他越来越迫切、越来越大胆地意识到，没有什么能阻止他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði]['oʊnli] [brɪdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ]

The	ship	was	there	,	the	only	bridge	away	from	a	life	he	could	no
这	船	曾是	那里	,	这	仅有的	桥	离开	从	一个	生活	他	可以	不

[lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] ,

longer	endure	,
更长	忍受	,

那艘船就在那里，是他摆脱无法忍受的生活的唯一桥梁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	his	determination	blinded	him	to	caution	.
和	他的	决心	失明	他	到	警告	.

他的决心蒙蔽了他的双眼，使他缺乏谨慎。

[praɪ'merəli] , [hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːts] , [waɪl] ['braʊni] , ['groʊɪŋ] ['aʊərli] [mɔːr] ['nɜːrvəs]

Primarily	,	he	pondered	over	the	charts	,	while	Brownie	,	growing	hourly	more	nervous
主要	,	他	沉思	超过	这	图表	,	尽管	布朗尼	,	生长	每小时	更多的	紧张的

,

,

,

他主要在研究图表，而布朗尼则越来越紧张。

[pɔːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd] [sketʃiz] .

poured	his	heart	into	a	study	of	his	notes	and	sketches	.
倾倒	他的	心	进入	一个	学习	的	他的	笔记	和	草图	.

他全心投入到对笔记和草图的研究中。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

A	second	look	at	the	engines	was	essential	;
一个	第二	看	在	这	发动机	曾是	基本的	;

对发动机进行二次检查至关重要；

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][hiː; hi] [kən'kɔktid] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rekləsli] ['slendər] ,

the	excuse	he	concocted	for	returning	to	the	ship	was	recklessly	slender	,
这	原谅	他	捏造的	为了	返回	到	这	船	曾是	鲁莽地	苗条	,

他编造的返回船上的借口十分牵强。

[ænd; ənd]['sɑːboʊ] [spent] [ə; eɪ] ['gruəliŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [dɪ'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm]

and	Sabo	spent	a	grueling	five	minutes	dissuading	the	captain	from
和	萨博	花费	一个	严罚	五	分钟	劝阻	这	队长	从

[ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

accompanying	him	.
随同	他	.

萨博花了整整五分钟才劝说船长不要陪他一起去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]

But	the	captain's	eyes	were	dull	,	and	he	walked	his	cabin	,	sunk	in	a
但	这	船长的	眼睛	是	乏味的	,	和	他	步行	他的	舱	,	沉没	在	一个

['gluːmi] , [rɪ'mɔːrsfl] [træns] .

gloomy	,	remorseful	trance	.
阴沉	,	懊悔的	发呆	.

但船长的眼神黯淡无光，他在船舱里踱来踱去，陷入了一种阴郁、懊悔的恍惚状态。

[ðə; ði]['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [sɔː] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ðæt] [mɔːr] ['preʃəs] ,

The	hours	passed	,	and	the	men	saw	,	in	despair	,	that	more	precious	,
这	小时	通过了	,	和	这	男人	锯	,	在	绝望	,	那	更多的	宝贵的	,

时间一分一秒地过去，男人们绝望地意识到，更珍贵的，

['deɪndʒərəs]['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'temptɪd] .

dangerous	hours	would	be	necessary	before	the	flight	could	be	attempted	.
危险的	小时	会	是	必要的	前	这	航班	可以	是	尝试过	.

在尝试飞行之前，必须经过危险时段。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , ['sɑːboʊ][gɑːt][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

And	then	,	abruptly	,	Sabo	got	the	call	to	the	captain's	cabin	.
和	然后	,	突然	,	萨博	得到	这	称呼	到	这	船长的	舱	.

然后，萨博突然接到了去舰长室的电话。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld] [aɪz] , [ænd; ənd]

He	found	the	old	man	at	his	desk	,	regarding	him	with	cold	eyes	,	and
他	成立	这	老的	男人	在	他的	桌子	,	关于	他	和	寒冷的	眼睛	,	和

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

his	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他发现老人坐在书桌前，用冰冷的目光看着他，他的心顿时沉了下去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr]

The	captain	motioned	him	to	a	seat	,	and	then	sat	back	,	lighting	a	cigar
这	队长	示意	他	到	一个	座位	,	和	然后	卫星	后退	,	灯光	一个	雪茄

[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['sloʊnəs] .

with	painful	slowness	.
和	痛苦	缓慢	.

船长示意他坐下，然后自己也坐了下来，慢条斯理地点燃了一支雪茄。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [vɔɪs] ,

"	I	want	you	to	tell	me	,	"	he	said	in	a	lifeless	voice	,
"	我	想	你	到	告诉	我	,	"	他	说	在	一个	无生命	嗓音	,

“我想让你告诉我，”他用毫无生气的声音说道。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] ['braʊni] [θɪŋks] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

"	exactly	what	Brownie	thinks	he's	doing	.
"	确切地	什么	布朗尼	思考	他是	正在做	.

“这正是布朗尼认为自己在做的事情。”

" ['sɑːboʊ] [went] [koʊld] .

"	Sabo	went	cold	.
"	萨博	去	寒冷的	.

萨博的情绪变得冷淡。

['kerfəli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .

Carefully	he	kept	his	eyes	on	the	captain's	face	.
小心	他	保留	他的	眼睛	在	这	船长的	脸	.

他小心翼翼地将目光锁定在船长的脸上。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['nɜːrvəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	he's	nervous	,	"	he	said	.
"	我	猜测	他是	紧张的	,	"	他	说	.

“我猜他很紧张，”他说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n] .

"	He	doesn't	belong	on	a	Satellite	Station	.
"	他	不	属于	在	一个	卫星	车站	.

“他不适合在卫星站工作。”

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [æt; ət][hoʊm] .

He	belongs	at	home	.
他	属于	在	家	.

他应该待在家里。

[ðə; ði] [pleɪs] [gets][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] . "

The	place	gets	on	his	nerves	.	"
这	地方	获得	在	他的	神经	.	"

这个地方让他心烦意乱。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] . "

"	I	didn't	like	his	report	.	"
"	我	没有	喜欢	他的	报告	.	"

我不喜欢他的报告。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['sɑːboʊ] .

"	I	know	,	"	said	Sabo	.
"	我	知道	,	"	说	萨博	.

“我知道，”萨博说。

[ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] ['nærəud] .

The	captain's	eyes	narrowed	.
这	船长的	眼睛	范围缩小	.

船长眯起了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	It	was	hard	to	believe	.
"	它	曾是	难的	到	相信	.

真是难以置信。

[ʃɪps] [dəunt][dʒʌst] ['hæpən] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] .

Ships	don't	just	happen	out	of	space	.
船舶	不	只是	发生	出去	的	空间	.

飞船不会凭空出现在太空中。

[ðeɪ] [dəunt]['wɑːndər][aʊt] [ˌɪntər'stelər] [baɪ]['æksɪdənt] , ['iːðər] .

They	don't	wander	out	interstellar	by	accident	,	either	.
他们	不	漫步	出去	星际穿越	经过	事故	,	任何一个	.

它们也不是偶然游荡到星际空间的。

" [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	An	unpleasant	smile	curled	his	lips	.
"	一个	令人不快的	微笑	卷曲	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹不愉快的笑容。

" [aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [nuː] .

"	I'm	not	telling	you	anything	new	.
"	我是	不是	讲述	你	任何事物	新的	.

“我说的都是些新东西。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['braʊni] [ʌv; əv]['laɪɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] .

I	wouldn't	want	to	accuse	Brownie	of	lying	,	of	course	—	or	you	either	.
我	不会	想	到	控	布朗尼	的	说谎	,	的	课程	—	或者	你	任何一个	.

我当然不想指责布朗尼撒谎——也不想指责你撒谎。

[bʌt; bət] [wiːl] [noʊ] [suːn] .

But	we'll	know	soon	.
但	出色地	知道	很快	.

但我们很快就会知道了。

[ə; eɪ][pə'troʊl][krɑ:ft] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['traɪtn] [sə'plaɪ] [beɪs] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

A	patrol	craft	will	be	here	from	the	Triton	supply	base	in	an	hour	.
一个	巡逻	工艺	将要	是	这里	从	这	海神特里同	供应	根据	在	一个	小时	.

一小时后，一艘巡逻艇将从特里顿补给基地抵达。

[aɪ] ['sɪgnəld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rts] .

I	signaled	as	soon	as	I	had	your	reports	.
我	发出信号	作为	很快	作为	我	有	你的	报告	.

我一收到你的报告就发出了信号。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['brɔ:dnd] [mə'lɪʃəsli] .

"	The	smile	broadened	maliciously	.
"	这	微笑	扩大	恶意地	.

"笑容变得更加恶意。"

" [ðə; ði][pə'troʊl][krɑ:ft] [wɪl] [hæv; həv]['ekspɜ:rts] [ə'bɔ:rd] .

"	The	patrol	craft	will	have	experts	aboard	.
"	这	巡逻	工艺	将要	有	专家	船上	.

"巡逻艇上将配备专家。"

[speɪs] [draɪv] ['ekspɜ:rts] .

Space	drive	experts	.
空间	驾驶	专家	.

太空驱动专家。

[ðeɪl] [rɪ'vju:] [jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] . "

They'll	review	your	report	.	"
他们会	审查	你的	报告	.	"

他们会审阅你的报告。

" [æn; ən]['aʊər] —

"	An	hour	—
"	一个	小时	—

一小时——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

"	The	captain	smiled	.
"	这	队长	微笑	.

船长笑了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	That's	what	I	said	.
"	那就是	什么	我	说	.

"我就是这么说的。"

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .

In	that	hour	,	you	could	tell	me	the	truth	.
在	那	小时	,	你	可以	告诉	我	这	真相	.

在那短短的一小时里，你可以告诉我真相。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [draɪv] [mæn] , [aɪm][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzər][ænd; ənd][də'rektər] .

I'm	not	a	drive	man	,	I'm	an	administrator	,	and	organizer	and	director	.
我是	不是	一个	驾驶	男人	,	我是	一个	行政人员	,	和	组织者	和	导演	.

我不是个行动派，我是个管理者、组织者和指挥者。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [tekniʃənz] .

You're	the	technicians	.
你是	这	技术人员	.

你们是技术人员。

[ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] — [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

The	truth	now	could	save	you	much	unhappiness	—	in	the	future	.
这	真相	现在	可以	节省	你	很多	不快乐	—	在	这	未来	.

现在知道真相，将来可以避免很多不快。

" ['sɑːboʊ] [stʊd] [ʌp] ['hevɪli] .
" Sabo stood up heavily .
" 萨博 站立 向上 重度 .

萨博重重地站了起来。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
" You've got your information , " he said with a bitter laugh .
" 你已经 得到 你的 信息 , " 他 说 和 一个 苦的 笑 .

“你已经掌握了信息，”他苦笑着说。

" [ðə; ði][pə'troʊl][krɑːft] [wɪl] [kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .
" The patrol craft will confirm it .
" 这 巡逻 工艺 将要 确认 它 .

巡逻艇会确认这一点。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [went] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['greɪɚ] .
" The captain's face went a shade grayer .
" 这 船长的 脸 去 一个 阴影 灰白 .

船长的脸色又灰白了一些。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [goʊ] [ə'hed] , [læf] .
" Go ahead , laugh .
" 去 前方 , 笑 .

“笑吧，笑吧。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
I told you , anyway .
我 讲述 你 , 反正 .

反正我早就跟你说过。

" ['sɑːboʊ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
" Sabo didn't realize how his hands were trembling until he reached the end of
" 萨博 没有 意识到 如何 他的 双手 是 发抖 直到 他 达到 这 结尾 的
[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .

直到走到走廊尽头，萨博才意识到自己的双手一直在颤抖。

[ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][plæn] ['krʌmblɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In despair he saw the plan crumbling beneath his feet ,
在 绝望 他 锯 这 计划 摇摇欲坠 下面 他的 脚 ,

他绝望地看着计划在他脚下崩塌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sper] [keɪm] [ðə; ði][koʊld] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [fɪr] .
and with the despair came the cold undercurrent of fear .
和 和 这 绝望 来了 这 寒冷的 暗流 的 害怕 .

绝望之中还夹杂着一丝冰冷的恐惧。

[ðə; ði][pə'troʊl] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , [dɪs'kloʊz][ðə; ði][hoʊks] .
The patrol would discover them , disclose the hoax .
这 巡逻 会 发现 他们 , 透露 这 骗局 .

巡逻队会发现他们，揭穿骗局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [left] — ['redi] [ɔːr][nɑːt] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .
There was no choice left — ready or not , they'd have to leave .
那里 曾是 不 选择 左边 — 准备好 或者 不是 , 他们会 有 到 离开 .

他们别无选择——不管准备好了没有，都必须离开。

['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl][kən'troʊl] [ruːm] [wer] ['braʊni] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

Quickly	**he**	**turned**	**in**	**to**	**the**	**central**	**control**	**room**	**where**	**Brownie**	**was**	**working**	**.**
迅速地	他	转向	在	到	这	中央	控制	房间	在哪里	布朗尼	曾是	在职的	.

他迅速转身走向中央控制室，布朗尼正在那里工作。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [nuːz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

He	**sat**	**down**	**,**	**repeating**	**the**	**captain's**	**news**	**in**	**a**	**soft**	**voice**	**.**
他	卫星	向下	,	重复	这	船长的	消息	在	一个	柔软的	嗓音	.

他坐了下来，轻声重复着船长的话。

" [æn; ən]['aʊər] !

"	**An**	**hour**	**!**
"	一个	小时	!

一个小时！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] — "

But	**how**	**can**	**we**	**—**	**"**
但	如何	能	我们	—	"

但是我们该如何——”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] .

"	**We've**	**got**	**to**	**.**
"	我们已经	得到	到	.

我们必须这样做。

[wiː; wi][kɑːnt][kwɪt] [naʊ] , [wɪə(r)] [ded] [ɪf] [wiː; wi][duː] .

We	**can't**	**quit**	**now**	**,**	**we're**	**dead**	**if**	**we**	**do**	**.**
我们	不能	辞职	现在	,	是	死的	如果	我们	做	.

我们现在不能放弃，否则我们就完了。

" ['braʊniz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	**Brownie's**	**eyes**	**were**	**wide**	**with**	**fear**	**.**
"	布朗尼	眼睛	是	宽的	和	害怕	.

布朗尼的眼睛里充满了恐惧。

" [bʌt; bət][kɑːnt][wiː; wi][stɔːl][ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ] ?

"	**But**	**can't**	**we**	**stall**	**them**	**,**	**somehow**	**?**
"	但	不能	我们	摊位	他们	,	不知何故	?

“但是我们能不能想办法拖延他们呢？”

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['kæptɪn] — "

Maybe	**if**	**we**	**turned**	**on**	**the**	**captain**	**—**	**"**
或许	如果	我们	转向	在	这	队长	—	"

也许如果我们把船长干掉——”

" [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [bæk] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**crew**	**would**	**back**	**him**	**.**
"	这	全体人员	会	后退	他	.

“船员们会支持他。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

They	**wouldn't**	**dare**	**go**	**along**	**with**	**us**	**.**
他们	不会	敢	去	沿着	和	我们	.

他们不敢跟我们一起走。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][rʌn] , ['nʌθɪŋ] [els] .

We've	**got**	**to**	**run**	**,**	**nothing**	**else**	**.**
我们已经	得到	到	跑步	,	没有什么	别的	.

我们必须逃跑，别无他法。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**He**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [kæn; kən][juː; jʊ][kən'troʊl][ðə; ði][draɪv] ?

"	Can	you	control	the	drive	?
"	能	你	控制	这	驾驶	?

你能控制这辆车吗?

" ['braʊni] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Brownie	stared	at	his	hands	.
"	布朗尼	凝视	在	他的	双手	.

布朗尼盯着自己的双手。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	—	I	think	so	.
"	我	—	我	思考	所以	.

我——我想是这样。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][traɪ] . "

I	can	only	try	.	"
我	能	仅有的	尝试	.	"

我只能尽力而为。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] .

"	You've	got	to	.
"	你已经	得到	到	.

你必须这么做。

[its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

It's	now	or	never	.
它是	现在	或者	绝不	.

机不可失，时不再来。

[get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] [tʃɑːts] .

Get	down	to	the	lock	,	and	I'll	get	the	charts	.
得到	向下	到	这	锁	,	和	患病的	得到	这	图表	.

到船闸那边去，我去拿图表。

[get] [ðə; ði] [sled] ['redi] .

Get	the	sleds	ready	.
得到	这	雪橇	准备好	.

准备好雪橇。

" [hiː; hi] [skuːpt] [ðə; ði] [tʃɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['foʊldɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [baʊnd]

"	He	scooped	the	charts	from	his	bunk	,	folded	them	carefully	and	bound
"	他	抢先报道	这	图表	从	他的	假寐	,	折叠	他们	小心	和	边界

[ðem; ðəm] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][kɔːrd] .

them	swiftly	with	cord	.
他们	迅速地	和	绳索	.

他从铺位上抓起海图，小心地折叠好，然后迅速用绳子捆好。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔːrt] [lɑːk] .

Then	he	ran	silently	down	the	corridor	to	the	landing	port	lock	.
然后	他	跑	默默	向下	这	走廊	到	这	降落	港口	锁	.

然后他默默地沿着走廊跑向登陆港船闸。

['braʊni] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][læst][klæmps][ɑːn][hɪz; ɪz]

Brownie	was	already	there	,	in	the	darkness	,	closing	the	last	clamps	on	his
布朗尼	曾是	已经	那里	,	在	这	黑暗	,	结束	这	最后的	夹具	在	他的

['preʃər] [suːt] .

pressure	suit	.
压力	套装	.

布朗尼已经在黑暗中站定了，他正在扣上压力服上的最后几个扣子。

['sɑːboʊ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [tæsk][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː]

Sabo	handed	him	the	charts	,	and	began	the	laborious	task	of	climbing	into
萨博	递交	他	这	图表	,	和	开始	这	费力的	任务	的	攀登	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt] ,

his	own	suit	,
他的	自己的	套装	,

萨博把海图递给他，然后开始费力地穿上自己的宇航服。

['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

panting	in	the	darkness	.
喘息	在	这	黑暗	.

在黑暗中喘息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['klæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd]

And	then	the	alarm	was	clanging	in	his	ear	,	and	the	lock	was	flooded
和	然后	这	警报	曾是	叮当声	在	他的	耳朵	,	和	这	锁	曾是	被淹

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [laɪt] .

with	brilliant	light	.
和	杰出的	光	.

然后警报声在他耳边响起，锁孔里顿时充满了耀眼的强光。

['sɑːboʊ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ][kraɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Sabo	stopped	short	,	a	cry	on	his	lips	,	staring	at	the	entrance	to	the
萨博	停止	短的	,	一个	哭	在	他的	嘴唇	,	凝视	在	这	入口	到	这

[kən'troʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

萨博猛地停住脚步，喉咙里发出了一声叹息，目光呆滞地盯着控制室的入口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [ə; eɪ]['næsti] , ['iːv(ə)l][grɪn] ,

The	captain	was	grinning	,	a	nasty	,	evil	grin	,
这	队长	曾是	咧嘴笑	,	一个	可恶的	,	邪恶的	咧嘴笑	,

船长咧嘴一笑，那是一种阴险邪恶的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːrd][ænd; ənd] ['hjuːmərləs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['flæŋkt] [baɪ] [θriː] ['kruːmən] .

his	eyes	hard	and	humorless	as	he	stood	there	flanked	by	three	crewmen	.
他的	眼睛	难的	和	缺乏幽默感	作为	他	站立	那里	侧翼	经过	三	船员	.

他站在那里，身边站着三名船员，眼神坚定而冷漠。

[hɪz; ɪz][hænd] [gript] [æn; ən] ['ʌgli] ['paʊər] [gʌn] ['taɪtli] .

His	hand	gripped	an	ugly	power	gun	tightly	.
他的	手	紧握	一个	丑陋的	力量	枪	紧紧	.

他的手紧紧握着一把丑陋的电动枪。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk]['faɪər][ɪn][sɑɪboʊs] [ɪrz] .

He	just	stood	there	,	grinning	,	and	his	voice	was	like	fire	in	Sabo's	ears	.
他	只是	站立	那里	,	咧嘴笑	,	和	他的	嗓音	曾是	喜欢	火	在	萨博的	耳朵	.

他站在那里，咧嘴笑着，他的声音对萨博来说就像火烧一样刺耳。

" [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Too	bad	,	"	he	said	softly	.
"	也	坏的	,	"	他	说	轻轻	.

“太可惜了，”他轻声说道。

" [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	You	almost	made	it	,	too	.
"	你	几乎	制成	它	,	也	.

“你也差点成功了。”

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [tuː] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .

Trouble	is	,	two	can't	keep	a	secret	.
麻烦	是	,	二	不能	保持	一个	秘密	.

问题是，两个人是守不住秘密的。

[ʃeɪm] , ['dʒɑ:ni] , [ə; eɪ][smɑ:rt] ['feloʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] .

Shame	**,**	**Johnny**	**,**	**a**	**smart**	**fellow**	**like**	**you**	**.**
耻辱	,	约翰尼	,	一个	聪明的	同伴	喜欢	你	.

真可惜，约翰尼，像你这样聪明的人。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['braʊni] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd]

I	**might**	**have**	**expected**	**as**	**much**	**from**	**Brownie**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**you**	**had**
我	可能	有	预期的	作为	很多	从	布朗尼	,	但	我	想法	你	有

[mɔ:r] [sens] —

more	**sense**	**—**
更多的	感觉	—

我或许对布朗尼会有这样的反应，但我以为你更有常识——

" ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn] [sɑɪboʊs] [maɪnd] , [ðen] .

"	**Something**	**snapped**	**in**	**Sabo's**	**mind**	**,**	**then**	**.**
"	某物	啪啪	在	萨博的	头脑	,	然后	.

“萨博的脑子里突然有什么东西断了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] , [hi:; hi] [lʌndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] [fi:t] , ['skri:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs]

With	**a**	**roar**	**,**	**he**	**lunged**	**at**	**the**	**captain's**	**feet**	**,**	**screaming**	**his**	**bitterness**
和	一个	吼	,	他	猛扑	在	这	船长的	脚	,	尖叫	他的	苦味

[ænd; ənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

and	**rage**	**and**	**frustration**	**,**
和	愤怒	和	挫折	,

他怒吼一声，扑向船长的脚边，嘶吼着他的痛苦、愤怒和沮丧。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [kævz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] .

catching	**the**	**old**	**man's**	**calves**	**with**	**his**	**powerful**	**shoulders**	**.**
捕捉	这	老的	男人的	小牛	和	他的	强大的	肩膀	.

他用强壮的肩膀夹住了老人的小腿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɔpld] , [ænd; ənd] ['sɑ:boʊ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['paʊər] [gʌn] ,

The	**captain**	**toppled**	**,**	**and**	**Sabo**	**was**	**fighting**	**for**	**the**	**power**	**gun**	**,**
这	队长	倾覆	,	和	萨博	曾是	斗争	为了	这	力量	枪	,

船长倒下了，萨博正在争夺能量枪。

['streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] ,

straining	**with**	**all**	**his**	**might**	**to**	**twist**	**the**	**gun**	**from**	**the**	**thin**	**hand**	**,**
紧张	和	全部	他的	可能	到	捻	这	枪	从	这	薄的	手	,

他使出浑身解数，想把枪从那只瘦弱的手里扭下来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , " [rʌn] ! [goʊ] , ['braʊni] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] !

and	**he**	**heard**	**his**	**voice**	**shouting**	**,**	**"**	**Run**	**!**	**Go**	**,**	**Brownie**	**,**	**make**	**it**	**go**	**!**
和	他	听到	他的	嗓音	喊叫	,	"	跑步	!	去	,	布朗尼	,	制作	它	去	!

他听到他的声音喊道：“跑！快跑，布朗尼，让它跑起来！”

" [ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] ['braʊniz] [sled] [noʊz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blæknəs]

"	**The**	**lock**	**was**	**open**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**Brownie's**	**sled**	**nose**	**out**	**into**	**the**	**blackness**
"	这	锁	曾是	打开	,	和	他	锯	布朗尼	雪橇	鼻子	出去	进入	这	黑

.

:

.

“锁是开着的，他看到布朗尼的雪橇头伸进了黑暗中。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃoʊkt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜ:rp(ə)l] .

The	**captain**	**choked**	**,**	**his**	**face**	**purple**	**.**
这	队长	窒息	,	他的	脸	紫色的	.

船长被噎住了，脸涨得通红。

" [get] [hɪm; ɪm] !

"	**Get**	**him**	**!**
"	得到	他	!

抓住他！

[dəunt][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] !
Don't let him get away !
不 让 他 得到 离开 !

别让他跑了!

" [ðə; ði] [lɑːk] [klæŋd] ,
" The lock clanged ,
" 这 锁 叮当作响 ,

锁扣发出叮当声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['taɪni]['frædʒ(ə)l][sled][dʒet][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and the screens showed the tiny fragile sled jet out from the side of
和 这 屏幕 显示 这 微小的 脆弱的 雪橇 喷射 出去 从 这 边 的
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the Station ,
这 车站 ,

屏幕上显示着从空间站侧面伸出的小型脆弱的滑橇式喷气装置。

[ðə; ði] [smɔːl] ['hʌdld] ['fɪgjər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt]
the small huddled figure clinging to it , heading straight for the open port
这 小的 蜷缩着 数字 依恋 到 它 , 标题 直的 为了 这 打开 港口
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ʃɪp] .
of the gray ship .
的 这 灰色的 船 .

蜷缩在它上面的小身影，径直朝着灰色船只敞开的港口走去。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

“阻止他！”

[ðə; ði]['gʌnz] , [juː; jʊ] [fuːlz] , [ðə; ði]['gʌnz] !
The guns , you fools , the guns !
这 枪支 , 你 傻瓜 , 这 枪支 !

枪，你们这些蠢货，枪!

" [ðə; ði][ə'lɑːrm] [stɪl] [klæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
" The alarm still clanged , and the control room was a flurry of activity .
" 这 警报 仍然 叮当作响 , 和 这 控制 房间 曾是 一个 阵雪 的 活动 .

警报声依然响个不停，控制室里一片忙碌景象。

[θriː] [men] [snæpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['treɪsər] - ['gʌnz] , ['faɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] ,
Three men snapped down behind the tracer - guns , firing without aiming ,
三 男人 啪啪 向下 在后面 这 示踪剂 - 枪支 , 射击 没有 瞄准 ,

三名男子迅速蹲下，躲在曳光弹枪后面，不瞄准就开火。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [sled] .
in a frenzied attempt to catch the fleeing sled .
在 一个 丧心病狂 试图 到 抓住 这 逃离 雪橇 .

他们疯狂地试图抓住逃跑的雪橇。

[ðə; ði][sled][bɪ'gæn] [zɪg] - ['zægɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] [pɑːpt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
The sled began zig - zagging , twisting wildly as the shells popped on either side
这 雪橇 开始 之字形 - 之字形 , 扭曲 疯狂地 作为 这 贝壳 爆裂 在 任何一个 边
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

雪橇开始左右摇摆，剧烈扭动，两侧的贝壳不断爆裂。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sɑɪboʊs][grɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,
The captain twisted away from Sabo's grip with a roar ,
这 队长 扭曲 离开 从 萨博的 紧握 和 一个 吼 ,

船长怒吼一声，挣脱了萨博的束缚。

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːmən][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['rentʃɪŋ] [ðə; ði][gʌn][kən'troʊlz]
and **threw** **one** **of** **the** **crewmen** **to** **the** **deck** **,** **wrenching** **the** **gun** **controls**
和 扔 一 的 这 船员 到 这 甲板 , 扭动 这 枪 控制
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
from **his** **hands** **.**
从 他的 双手 .

并将一名船员扔到甲板上，夺走了他手中的火炮控制装置。

" [get][ðə; ði][bɪg][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] !
" **Get** **the** **big** **ones** **on** **the** **ship** **!**
" 得到 这 大的 一个 在 这 船 !

“把大家伙弄上船！”

[blæst][ˌaɪ 'tiː] !
Blast **it** **!**
爆炸 它 !

炸掉它!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets] [ə'weɪ] [juːl] [ɔːl] [peɪ] .
If **it** **gets** **away** **you'll** **all** **pay** **.**
如果 它 获得 离开 你会 全部 支付 .

如果失控了，你们都得付出代价。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][sled] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] [pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] ['sloʊli] [kloʊzd]
" **Suddenly** **the** **sled** **popped** **into** **the** **ship's** **port** **,** **and** **the** **hatch** **slowly** **closed**
" 突然 这 雪橇 爆裂 进入 这 船的 港口 , 和 这 孵化 缓慢地 关闭
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind **it** **.**
在后面 它 .

“突然，雪橇跳进了船舱，舱门在它身后缓缓关闭。”

['reɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði][gʌn][ɑːn][ðə; ði] [sliːk] , ['pɑːlɪʃt] [hʌl] [pleɪts] ,
Raving **,** **the** **captain** **turned** **the** **gun** **on** **the** **sleek** **,** **polished** **hull** **plates** **,**
狂言 , 这 队长 转向 这 枪 在 这 光滑 , 抛光 船体 盘子 ,

船长狂怒地将炮口对准了光滑闪亮的船体钢板。

[prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['levlz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [hed] ['sɜːrvoʊz] .
pressed **the** **firing** **levels** **on** **the** **war** **-** **head** **servos** **.**
按下 这 射击 级别 在 这 战争 - 头 伺服电机 .

加大弹头伺服机构的发射力度。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [laɪk] ['dedli] [bʌgz] , [kə'riːnɪŋ] [θruː]
Three **of** **them** **shot** **out** **from** **the** **Satellite** **,** **like** **deadly** **bugs** **,** **careening** **through**
三 的 他们 射击 出去 从 这 卫星 , 喜欢 致命 漏洞 , 倾斜 通过
[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ,
the **intervening** **space** **,**
这 介入 空间 ,

其中三只像致命的虫子一样从卫星上射出，横冲直撞地穿过中间的空间。

[ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ʃɪp] ,
until **one** **of** **them** **struck** **the** **side** **of** **the** **gray** **ship** **,**
直到 一 的 他们 击 这 边 的 这 灰色的 船 ,

直到其中一人撞上了灰色船的船舷。

[ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn]['pɜːrp(ə)l]['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrviəs] [hʌl] .
and **exploded** **in** **purple** **fury** **against** **the** **impervious** **hull** **.**
和 爆炸了 在 紫色的 愤怒 反对 这 不透水的 船体 .

然后，它以紫色的怒火猛烈地撞击在坚不可摧的船体上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊzd]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [θruː] , ['straɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ]

And	the	others	nosed	into	the	flame	,	and	passed	on	through	,	striking	nothing
和	这	其他的	鼻子	进入	这	火焰	,	和	通过了	在	通过	,	引人注目	没有什么

.

:

.

而其他的鸟儿则径直飞入火焰中，穿过火焰，却什么也没撞到。

[laɪk] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [hæd; həd] [θrɔbd] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ,

Like	the	blinking	of	a	light	,	the	alien	ship	had	throbbed	,	and	jerked	,
喜欢	这	眨眼	的	一个	光	,	这	外星人	船	有	悸动	,	和	猛地一抖	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	was	gone	.
和	曾是	已消失	.

就像灯光闪烁一样，外星飞船猛地一震、一抖，然后就消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['plæstɪk][ænd; ənd]['met(ə)l]

With	a	roar	the	captain	brought	his	fist	down	on	the	hard	plastic	and	metal
和	一个	吼	这	队长	带来	他的	拳头	向下	在	这	难的	塑料	和	金属

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ,

of	the	control	panel	,
的	这	控制	控制板	,

船长怒吼一声，一拳砸在控制面板坚硬的塑料和金属上。

[kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [nɑːbz] [ænd; ənd]['levərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

kicked	at	the	sheet	of	knobs	and	levers	with	a	heavy	foot	,	his	face
踢	在	这	床单	的	旋钮	和	杠杆	和	一个	重的	脚	,	他的	脸

['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

purple	with	rage	.
紫色的	和	愤怒	.

他用重重的脚踢向那堆旋钮和拉杆，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn]['sɑːboʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] .

His	whole	body	shook	as	he	turned	on	Sabo	,	his	eyes	wild	.
他的	所有的	身体	摇晃	作为	他	转向	在	萨博	,	他的	眼睛	荒野	.

他转身看向萨博时，全身都在颤抖，眼神狂乱。

" [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] !

"	You	let	him	get	away	!
"	你	让	他	得到	离开	!

你竟然让他逃走了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [jɔːrz] !

It	was	your	fault	,	yours	!
它	曾是	你的	过错	,	你的	!

都是你的错，都是你的错！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][get] [ə'weɪ] !

But	you	won't	get	away	!
但	你	惯于	得到	离开	!

但你逃不掉的！

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [peɪ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

I've	got	you	,	and	you'll	pay	,	do	you	hear	that	?
我已经	得到	你	,	和	你会	支付	,	做	你	听到	那	?

我抓到你了，你会付出代价的，听到了吗？

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ber] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][sɑɪboʊs] ,

"	He	pulled	himself	up	until	his	face	was	bare	inches	from	Sabo's	,
"	他	拉	他自己	向上	直到	他的	脸	曾是	裸	英寸	从	萨博的	,

他撑起身子，直到脸几乎贴着萨博的脸。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['bɛrd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] .

his	**teeth**	**bared**	**in**	**a**	**frenzy**	**of**	**hatred**	**.**
他的	牙齿	裸露	在	一个	狂热	的	仇恨	.

他露出牙齿，满脸仇恨。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [huːl] [læf] , [maɪ] [frend] .

"	**Now**	**we'll**	**see**	**who'll**	**laugh**	**,**	**my**	**friend**	**.**
"	现在	出色地	看	谁会	笑	,	我的	朋友	.

“现在就看谁会笑了，我的朋友。”

[juːl] [læf] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [læf] [baɪ] [ðen] !

You'll	**laugh**	**in**	**the**	**death**	**chamber**	**,**	**if**	**you**	**can**	**still**	**laugh**	**by**	**then**	**!**
你会	笑	在	这	死亡	房间	,	如果	你	能	仍然	笑	经过	然后	!

如果你到临死前还能笑得出来的话，你就会笑出声来！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	**He**	**turned**	**to**	**the**	**men**	**around**	**him**	**.**
"	他	转向	到	这	男人	大约	他	.

他转向周围的人。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][snaːrld] .

"	**Take**	**him**	**,**	**"**	**he**	**snarled**	**.**
"	拿	他	,	"	他	纠缠	.

“带走他！”他咆哮道。

" [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [wel] .

"	**Lock**	**him**	**in**	**his**	**quarters**	**,**	**and**	**guard**	**him**	**well**	**.**
"	锁	他	在	他的	四分之一	,	和	警卫	他	出色地	.

把他锁在房间里，严加看管。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	**while**	**you're**	**doing**	**it**	**,**	**take**	**a**	**good**	**look**	**at**	**him**	**.**
和	尽管	你是	正在做	它	,	拿	一个	好的	看	在	他	.

趁你这么做的时候，好好看看他。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [naʊ] .

See	**how**	**he**	**laughs**	**now**	**.**
看	如何	他	笑声	现在	.

看看他现在笑得多开心。

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [stʌnd] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

"	**They**	**marched**	**him**	**down**	**to**	**his**	**cabin**	**,**	**stunned**	**,**	**still**	**wondering**	**what**	**had**
"	他们	行军	他	向下	到	他的	舱	,	目瞪口呆	,	仍然	好奇	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

“他们押着他回到他的小屋，他惊魂未定，仍然不知道发生了什么事。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðæt] ['sekənd] ,

Something	**had**	**gone**	**in**	**his**	**mind**	**in**	**that**	**second**	**,**
某物	有	已消失	在	他的	头脑	在	那	第二	,

那一瞬间，他脑海中闪过一个念头。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , ['ɪnstəntli] .

something	**that**	**told**	**him**	**that**	**the**	**choice**	**had**	**to**	**be**	**made**	**,**	**instantly**	**.**
某物	那	讲述	他	那	这	选择	有	到	是	制成	,	即刻	.

他感觉自己必须立刻做出选择。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] , [wɪð; wɪθ] [dʌl] ['wʌndər] ,

Because	**he**	**knew**	**,**	**with**	**dull**	**wonder**	**,**
因为	他	知道	,	和	乏味的	想知道	,

因为他带着茫然的惊奇知道，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] ['braʊni] ,

that	in	that	instant	when	the	lights	went	on	he	could	have	stopped	Brownie	,
那	在	那	立即的	什么时候	这	灯	去	在	他	可以	有	停止	布朗尼	,

就在灯亮的那一刻，他本可以阻止布朗尼。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] .

could	have	saved	himself	.
可以	有	已保存	他自己	.

他本可以自救的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n]

He	could	have	taken	for	himself	a	piece	of	the	glory	and	promotion
他	可以	有	已采取	为了	他自己	一个	片	的	这	荣耀	和	晋升

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] .

due	to	the	discoverers	of	an	Interstellar	drive	.
到期的	到	这	发现者	的	一个	星际穿越	驾驶	.

他本可以从星际引擎的发现中分得一份荣耀和晋升。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [noʊn] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['ɪnstənt] ,

But	he	had	also	known	,	somehow	,	in	that	short	instant	,
但	他	有	还	已知	,	不知何故	,	在	那	短的	立即的	,

但在那短暂的一瞬间，他也不知怎的明白了：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['nɜːrvəs] , ['fraɪt(ə)nd] [mæn] ,

that	the	only	hope	in	the	world	lay	in	that	one	nervous	,	frightened	man	,
那	这	仅有的	希望	在	这	世界	躺	在	那	一	紧张的	,	害怕	男人	,

世界上唯一的希望就寄托在这个紧张恐惧的男人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	the	ship	which	could	take	him	away	.
和	这	船	哪个	可以	拿	他	离开	.

还有那艘可以带他离开的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	the	ship	was	gone	.
和	这	船	曾是	已消失	.

船不见了。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [θruː] .

That	meant	the	captain	was	through	.
那	意思是	这	队长	曾是	通过	.

这意味着队长出局了。

['hiːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

He'd	had	his	chance	,	the	ship's	coming	had	given	him	his	chance	,
他会	有	他的	机会	,	这	船的	未来	有	给定	他	他的	机会	,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌft] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	muffed	it	.
和	他	有	闷闷的	它	.

他曾有过机会，船的到来给了他机会，但他却搞砸了。

[naʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [peɪ] .

Now	he	,	too	,	would	pay	.
现在	他	,	也	,	会	支付	.

现在，他也将付出代价。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [liːkt] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	Government	would	not	be	pleased	that	such	a	ship	had	leaked	through	his
这	政府	会	不是	是	高兴	那	这样的	一个	船	有	泄露	通过	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

政府绝不会高兴看到这样一艘船从他手中漏水。

['kæptɪn] ['luːmɪs] [wʌz; wəz] [θruː] .
Captain **Loomis** **was** **through** **.**
队长 卢米斯 曾是 通过 .

卢米斯船长完蛋了。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ?
And **him** **?**
和 他 ?

那他呢?

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] ['eni] [mɔːr] .
Somehow **,** **it** **didn't** **seem** **to** **matter** **any** **more** **.**
不知何故 , 它 没有 似乎 到 事情 任何 更多的 .

不知为何，这一切似乎都不重要了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] .
He **had** **made** **a** **stab** **at** **it** **,** **he** **had** **tried** **.**
他 有 制成 一个 刺 在 它 , 他 有 尝试 .

他尝试过了，他努力过了。

[hiː; hi][dʒʌst]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] .
He **just** **hadn't** **had** **the** **luck** **.**
他 只是 之前没有 有 这 运气 .

他只是运气不好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] .
But **he** **knew** **there** **was** **more** **to** **that** **.**
但 他 知道 那里 曾是 更多的 到 那 .

但他知道事情远不止如此。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
Something **in** **his** **mind** **was** **singing** **,**
某物 在 他的 头脑 曾是 歌唱 ,

他脑海里有什么东西在歌唱，

[sʌm; səm] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hoʊp][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
some **deep** **feeling** **of** **happiness** **and** **hope** **had** **crept** **into** **his** **mind** **,**
一些 深的 感觉 的 幸福 和 希望 有 悄悄地爬 进入 他的 头脑 ,

一股深深的幸福和希望之情悄然涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['eni] [mɔːr] .
and **he** **couldn't** **worry** **about** **himself** **any** **more** **.**
和 他 不能 担心 关于 他自己 任何 更多的 .

他再也无法为自己操心了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][koʊld] .
There **was** **nothing** **more** **for** **him** **;** **they** **had** **him** **cold** **.**
那里 曾是 没有什么 更多的 为了 他 ; 他们 有 他 寒冷的 .

他已经一无所有了；他们把他彻底制服了。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [træn'sendɪŋ] ['eni] [fɪr]
But **deep** **in** **his** **mind** **he** **felt** **a** **curious** **satisfaction** **,** **transcending** **any** **fear**
但 深的 在 他的 头脑 他 毛毡 一个 好奇的 满意 , 超越 任何 害怕
[ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .
and **bitterness** **.**
和 苦味 .

但他内心深处却感到一种奇特的满足感，这种满足感超越了任何恐惧和痛苦。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Deep **in** **his** **heart** **,** **he** **knew** **that** **one** **man** **had** **escaped** **.**
深的 在 他的 心 , 他 知道 那 一 男人 有 逃脱 .

他内心深处知道，有一个人逃脱了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .

And	then	he	sat	back	and	laughed	.
和	然后	他	卫星	后退	和	笑了	.

然后他向后靠去，笑了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] : [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

This	etext	was	produced	from	If	:	Worlds	of	Science	Fiction
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	:	世界	的	科学	小说

本电子文本出自《如果：科幻世界》。

[meɪ] - .

May	1953	.
可能	-	.

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神